叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 致命女儿们(the Deadly Daughters) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致命女儿们(The Deadly Daughters)
第1/1页

[ðə; ði]
The
这

这

['dedli] ['dɔtɜ-z]
DEADLY **Daughters**
致命 女儿们

致命女儿们

[baɪ] ['wɪnstən] [keɪ] . [maːrks]
By **WINSTON** **K** **.** **MARKS**
经过 温斯顿 K . 标记

作者：温斯顿·K·马克斯

['ɪləstreɪtər] ['noʊvɪk, 'nɑːvɪk]
ILLUSTRATOR **NOVICK**
插画家 诺维克

插画家诺维克

[ðiːz] ['gɔːrdʒəs] [fə'nætiks][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][men] , ['mɜːrdər] , [ɔːr]['mætrɪmoʊni]
These **gorgeous** **fanatics** **were** **equally** **at** **home** **with** **men** **,** **murder** **,** **or** **matrimony**
这些 华丽的 狂热分子 是 同样地 在 家 和 男人 , 谋杀 , 或者 婚姻
,
,
,

这些美艳的狂热分子对男人、谋杀和婚姻都同样驾轻就熟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ɔːl] [θriː] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [sək'ses] .
and **they** **used** **all** **three** **with** **amazing** **success** **.**
和 他们 用过的 全部 三 和 惊人的 成功 .

他们成功地运用了这三种方法。

['draɪv, 'dɑːktɜ-] .
DR **.**
博士 .

博士

['hjuːbə(ː)t] [lɔːŋ] , - , ['bætʃələr] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [prə'fesər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [æt; ət]
HUBERT **LONG** **,** **40** **,** **bachelor** **and** **assistant** **professor** **of** **political** **science** **at**
休伯特 长的 , - , 学士 和 助手 教授 的 政治的 科学 在
- [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
Mentioch **University** **,**
- 大学 ,

休伯特·朗，40岁，门托克大学政治学学士兼助理教授

[θrʌst] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] , [ˌʌn'lʌvli] [feɪs] ['fɔːrwərd] , ['stɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [nek] ['lɪtərəli] [ænd; ənd]
thrust **his** **rugged** **,** **unlovely** **face** **forward** **,** **sticking** **out** **his** **neck** **literally** **and**
推力 他的 崎岖 , 不可爱 脸 向前 , 粘性 出去 他的 脖子 字面上地 和
['fɪgjərətɪvli] .
figuratively **.**
比喻意义上 .

他把那张粗糙丑陋的脸向前伸去，字面意义和比喻意义上都伸长了脖子。

" [ðə; ði]['hju:mənɪst]['pɑ:rti] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] - [ɑ:d] ['stjʊdnts] [ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] [hɔ:l] ,
" The Humanist Party , " he shouted at the 800 odd students in the lecture hall ,
" 这 人文主义者 派对 , " 他 喊叫 在 这 - 奇怪的 学生 在 这 演讲 大厅 ,

“人文主义党！”他对着阶梯教室里的八百多名学生喊道。

" [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑ:rti][æt; ət][ɔ:l] .
" is not a political party at all .
" 是 不是 一个 政治的 派对 在 全部 .

“根本不是一个政党。”

[its] [æn; ən]['ɑ:ləgɑ:rki,'oʊləgɑ:rki] ,
It's an oligarchy ,
它是 一个 寡头政治 ,

这是一个寡头政治体制。

[soʊ]['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'lektərəl] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪz][æn; ən]
so firmly established in Washington that our electoral form of government is an
所以 牢牢 已确立的 在 华盛顿 那 我们的 选举 形式 的 政府 是 一个
['empti] ['rɪtʃuəl] ,
empty ritual ,
空的 仪式 ,

华盛顿的势力如此根深蒂固，以至于我们的选举制度沦为一场空洞的仪式。

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [mɪθ] .
a ridiculous myth .
一个 荒谬的 神话 .

一个荒谬的谣言。

['aʊər; ɑ:r] [ɪ'lɛkʃənz] [ɑ:r; ər] [rɪgd] [tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [gru:p] [ʌv; əv] ['feminists] [ɪn] ['æbsəlu:t]
Our elections are rigged to perpetuate a select group of feminists in absolute
我们的 选举 是 作弊 到 延续 一个 选择 团体 的 女权主义者 在 绝对
['paʊər] .
power .
力量 .

我们的选举被操纵，目的是为了让少数女权主义者继续掌握绝对权力。

" ['seɪvɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [lɔ:ŋ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['du:ti] .
" Saving Dr . Long came in the line of duty .
" 保存 博士 . 长的 来了 在 这 线 的 责任 .

“救朗医生是履行职责的一部分。”

[ðə; ði] [mɪkst] [gru:p] [ʌv; əv] ['sinjər] [stɜ:rd] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] [wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['meni]
The mixed group of seniors stirred in their seats with wide eyes , and many
这 混合 团体 的 老年人 搅拌 在 他们的 座位 和 宽的 眼睛 , 和 许多
[bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [noʊts] .
began taking notes .
开始 采取 笔记 .

这群高年级学生睁大眼睛，在座位上挪动了一下，许多人开始记笔记。

" [ðɪs] [meɪ] [kɔ:st][ˌem 'i:][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] ,
" This may cost me my position at the university , " he said grimly ,
" 这 可能 成本 我 我的 位置 在 这 大学 , " 他 说 阴沉地 ,

“这可能会让我失去在大学的职位，”他神情严肃地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ɔːl][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
" but the time has come for all responsible citizens to face the fact that
" 但 这 时间 有 来 为了 全部 负责任的 公民 到 脸 这 事实 那
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]
the Government of the United States of America has degenerated into little
这 政府 的 这 团结的 各州 的 美国 有 退化的 进入 小的
['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] !
better than an absolute dictatorship !
更好的 比 一个 绝对 专政 !

"但是，所有负责任的公民都应该正视这样一个事实：美利坚合众国政府已经堕落成一个与绝对独裁政权相差无几的政权！"

" [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [gruː] [tuː; tə] ['restləs] ['bʌzɪŋ] .
" This time a rustle of whispering grew to restless buzzing .
" 这 时间 一个 沙沙 的 耳语 生长 到 不安 嗡嗡声 .

这一次，一阵窃窃私语变成了焦躁不安的嗡嗡声。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['boʊtaɪ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][noʊ] - ['kwestʃənz] [ruːl] [ɪn]
A young man in a bowtie leaped to his feet breaking the no - questions rule in
一个 年轻的 男人 在 一个 领结 跳跃 到 他的 脚 打破 这 不 - 问题 规则 在
['lɔŋz] ['oʊvər] - [saɪz] ['klæsɪz] .
Long's over - size classes .
朗的 超过 - 尺寸 课程 .

一位系着领结的年轻人跳了起来，打破了朗老师超大班里不许提问的规定。

" [meɪ] [ðə; ði] - ['bjuːgl] [kwoʊt] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːŋ] ? "
" May the Mentioch Bugle quote you , Dr . Long ? "
" 可能 这 - 号角 引用 你 , 博士 . 长的 ? "

"门蒂奥克号角报可以引用您的讲话吗，朗博士？"

" [juː; jʊ] [meɪ] ['hedlaɪn] [ðoʊz] [vjuːz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][duː] , " [lɔːŋ] [dɪ'klerd] [bə'lɪdʒərəntli]
" You may headline those views , and I hope you do , " Long declared belligerently
" 你 可能 标题 那些 浏览 , 和 我 希望 你 做 , " 长的 声明 好战地
, ['ædɪŋ] ['ekstrə] ['emfəsɪs] .
, adding extra emphasis .
, 添加 额外的 强调 .

"你可以把这些观点作为头条新闻，我希望你这样做，"朗咄咄逼人地宣称，并特意强调了这一点。

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪm'plaɪ] [wen] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['hjuːmənɪst]['pɑːrti][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]
" Exactly what do you imply when you call the Humanist Party a group of
" 确切地 什么 做 你 意味着 什么时候 你 称呼 这 人文主义者 派对 一个 团体 的
['feminists] ?
feminists ?
女权主义者 ?

"你把人文主义党称为一群女权主义者，你到底是什么意思？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] .
" the young man asked , encouraged .
" 这 年轻的 男人 问 , 鼓励 .

"年轻人鼓励地问道。"

['lɔŋz] [geɪz] [swept] [aʊt] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði][maɪld] [ə'mjuːzmənt] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men]
Long's gaze swept out , noting the mild amusement on the faces of the men
朗的 目光 扫荡 出去 , 注意到 这 温和的 娱乐 在 这 面孔 的 这 男人
['stjʊdnts] ,
students ,
学生 ,

龙的目光扫过四周，注意到男学生们脸上带着一丝不易察觉的笑意。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ə'nɔɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

the	growing	annoyance	in	the	women	.
这	生长	烦恼	在	这	女性	.

女性们的不满情绪日益加剧。

[hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæmpəs]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lev(ə)l] [ster] .

He	fixed	the	reporter	for	the	campus	paper	with	a	level	stare	.
他	固定的	这	记者	为了	这	校园	纸	和	一个	等级	盯	.

他目光坚定地盯着校报记者。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli] - [pər'sent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ɑːr; ər]

"	I	suppose	you	feel	that	because	only	30	percent	of	our	legislatures	are
"	我	认为	你	感觉	那	因为	仅有的	-	百分比	的	我们的	立法机构	是

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

"我猜你之所以这么想，是因为我们立法机构中只有30%是女性，

[ðæt] [men] [stɪl] ['dɑːmɪneɪt] ['kɑːŋgrəs] ? "

that	men	still	dominate	Congress	?	"
那	男人	仍然	支配	国会	?	"

国会仍然由男性主导?

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['pɑːpjələr] [kən'sepʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [toʊn] .

"	I	think	that	is	the	popular	conception	,	"	the	reporter	said	in	a	patronizing	tone	.
"	我	思考	那	是	这	受欢迎的	概念	,	"	这	记者	说	在	一个	居高临下	语气	.

"我认为这是人们普遍的看法，"记者用居高临下的语气说道。

" [ðen] [θɪŋk] [ə'gen] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Then	think	again	,	young	man	.
"	然后	思考	再次	,	年轻的	男人	.

"年轻人，你再想想吧。"

['ænəlaɪz] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [haʊs] , [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [kiː]

Analyze	the	composition	of	the	Senate	and	House	,	and	break	down	the	key
分析	这	作品	的	这	参议院	和	房子	,	和	休息	向下	这	钥匙

[kə'mɪti] [ə'pɔɪntmənts] [baɪ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

committee	appointments	by	sexes	.
委员会	预约	经过	性别	.

分析参议院和众议院的组成，并按性别细分关键委员会的任命情况。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ðiːz] [poʊsts][held][baɪ] ['wɪmɪn] ,

You	will	find	three	-	fourths	of	these	posts	held	by	women	,
你	将要	寻找	三	-	第四部分	的	这些	帖子	握住	经过	女性	,

你会发现这些职位中四分之三由女性担任。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɑːr; ər][held][baɪ][men] [huːz] [waɪvz] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] -

and	the	balance	are	held	by	men	whose	wives	are	members	of	the	top	-
和	这	平衡	是	握住	经过	男人	谁	妻子们	是	成员	的	这	顶部	-

['lev(ə)l]['hjuːmənɪst]['pɑːrti] ['muːvmənt] .

level	Humanist	Party	movement	.
等级	人文主义者	派对	移动	.

其余席位则由妻子是人文主义党高层成员的男性占据。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɪz]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['fiːmeɪl]

I	say	to	you	that	our	whole	nation	is	dominated	by	a	handful	of	female
我	说	到	你	那	我们的	所有的	国家	是	占主导地位	经过	一个	少数	的	女性

[fə'nætiks][tuː; tə] [huːm] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'tegrəti] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] . "

fanatics	to	whom	intellectual	integrity	is	unknown	.	"
狂热分子	到	谁	知识分子	正直	是	未知	.	"

我告诉你，我们整个国家都被少数狂热的女性统治着，她们根本不具备任何理性和正直的品质。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ɪn'daɪtmənts] ?
" What are your indictments ?
" 什么 是 你的 起诉书 ?

“你们的指控是什么？”

[pliːz] [ɪ'nuːməreɪt] — "
Please enumerate — "
请 枚举 — "

请列举——

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , " [lɔːŋ] ['ʃaʊtɪd] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" I will , I will , " Long shouted , ignoring the microphone before him .
" 我 将要 , 我 将要 , " 长的 喊叫 , 忽略 这 麦克风 前 他 .

“我会的，我会的！”朗大声喊道，完全无视面前的麦克风。

" [wɪ'ðaʊt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [pre'stiːʒ] [ðə; ði]['hjuːmənɪst]['pɑːrti][hæz; həz]
" Without consideration of our national prestige the Humanist Party has
" 没有 考虑 的 我们的 国家的 声望 这 人文主义者 派对 有
[i'mæskju,leitid]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrld] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ɪts][pæsɪ'fɪstɪk] ['ækʃnz] .
emasculated our influence as a world power with its pacifistic actions .
阉割 我们的 影响 作为 一个 世界 力量 和 它是 和平主义者 行动 .

“人文主义党不顾国家声誉，以和平主义行动削弱了我们作为世界强国的影响力。”

[ɑːn][ðə; ði] [də'mestɪk] [frʌnt] , [ðə; ði]['pɑːrti][hæz; həz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə; eɪ]['proʊgræm][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld]
On the domestic front , the Party has initiated a program of so - called
在 这 国内的 正面 , 这 派对 有 启动 一个 程序 的 所以 - 称为
[ɪn'tɜːrn(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] ,
Internal Security ,
内部的 安全 ,

在国内方面，党启动了一项所谓的内部安全计划。

[ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [greɪv] ['pæmpərɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['vɪʃəs] [steɪt] -
a cradle - to - the - grave pampering that amounts to the most vicious State -
一个 摇篮 - 到 - 这 - 严重 宠爱 那 金额 到 这 最多 恶毒 状态 -
['soʊʃəlɪz(ə)m][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [siːn] [sɪns] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]['soʊviet] ['rʌʃə] .
Socialism the world has seen since the fall of Soviet Russia .
社会主义 这 世界 有 已见 自从 这 落下 的 苏联 俄罗斯 .

从摇篮到坟墓的娇惯，相当于苏联解体以来世界上最残酷的国家社会主义。

[wiː; wi][ɑːr; ər][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] , ['gʌtləs] [bjʊ'rɑːkrəsi] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt]
We are fast becoming slaves to the soft , gutless bureaucracy in Washington that
我们 是 快速地 成为 奴隶 到 这 柔软的 , 没胆的 官僚 在 华盛顿 那
['fiːdz] [ˌjuː 'es] ,
feeds us ,
饲料 我们 ,

我们正迅速沦为华盛顿软弱无能的官僚机构的奴隶，而正是这个机构养活了我们。

[waɪps] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] , [in'kʌridʒz] [ɪk'sesɪv] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [in'fɔːsiz] [ɪts][fæn'tæstɪk]['pɑːləsiz]
wipes our noses , encourages excessive breeding and enforces its fantastic policies
湿巾 我们的 鼻子 , 鼓励 过多的 选育 和 强制执行 它是 极好的 政策
[baɪ][juːz][ʌv; əv] [guːn] [skwɑːdz] ! "
by use of goon squads ! "
经过 使用 的 呆子 球队 ! "

它给我们擦鼻涕，鼓励过度生育，并依靠暴徒来强制执行其荒谬的政策！

" [guːn] [skwɑːdz] ?
" Goon squads ?
" 呆子 球队 ?

“暴徒小队？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪˈpɔːrtər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .

"	The	young	reporter	lost	his	smile	.
"	这	年轻的	记者	丢失的	他的	微笑	.

这位年轻的记者脸上失去了笑容。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['klærəfaɪ] [ðæt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːŋ] .

"	You	had	better	clarify	that	,	Dr	.	Long	.
"	你	有	更好的	阐明	那	,	博士	.	长的	.

"你最好把这件事解释清楚，朗博士。"

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['laɪb(ə)l]['ækʃ(ə)n] . "

I	wouldn't	want	to	join	you	in	a	libel	action	.	"
我	不会	想	到	加入	你	在	一个	诽谤	行动	.	"

我不想和你一起提起诽谤诉讼。

" [kiːp] [kwoʊtɪŋ] [ˌem 'iː] , " [lɔːŋ] [snaːrld] .

"	Keep	quoting	me	,	"	Long	snarled	.
"	保持	引用	我	,	"	长的	纠缠	.

"继续引用我的话，"朗咆哮道。

" [aɪ] [sed] [guːn] [skwɑːdz] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [dʒʌst] [ðæt] .

"	I	said	goon	squads	,	and	I	meant	just	that	.
"	我	说	呆子	球队	,	和	我	意思是	只是	那	.

"我说的是暴徒小队，我的意思就是这个意思。"

[wʌns] [aɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skɑːlərli] [frə'tɜːrnəti] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəntɪsts] [huː] [wɜːr; wər]

Once	I	belonged	to	a	scholarly	fraternity	of	political	scientists	who	were
一次	我	属于	到	一个	学术性的	兄弟会	的	政治的	科学家	WHO	是

['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

critical	of	our	government	.
批判的	的	我们的	政府	.

我曾经是政治学家学术团体的一员，我们对政府持批评态度。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] ['membər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][left][ɪn]['pʌblɪk][laɪf] .

Of	some	eighteen	members	,	I	am	the	only	one	left	in	public	life	.
的	一些	十八	成员	,	我	是	这	仅有的	一	左边	在	民众	生活	.

在十八名成员中，我是唯一一位仍在公共生活中的人。

[ðə; ði][rest][hæv; həv][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	rest	have	all	disappeared	,
这	休息	有	全部	消失	,

其余的人都消失了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] ['priːviəs] ['saɪləns][ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]

and	I	have	no	doubt	that	my	previous	silence	on	these	matters	is	all	that	has
和	我	有	不	怀疑	那	我的	以前的	沉默	在	这些	事情	是	全部	那	有

[seɪvd] [ˌem 'iː] .

saved	me	.
已保存	我	.

我毫不怀疑，我之前对此事保持沉默正是救了我一命的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][dɪ'skreʃ(ə)n][ɪz][pæst] .

But	the	time	for	discretion	is	past	.
但	这	时间	为了	审慎	是	过去的	.

但谨慎行事的时代已经过去了。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] ['friːdəmz] [ðə; ði][taɪm]

If	we	are	to	save	our	independence	and	democratic	freedoms	the	time
如果	我们	是	到	节省	我们的	独立	和	民主	自由	这	时间

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] !

for	action	is	now	!
为了	行动	是	现在	!

如果我们想要捍卫我们的独立和民主自由，现在就是采取行动的时候！

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] —
I **say** **to** **you** **—**
我 说 到 你 —

我告诉你们——

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hedlainz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['kæmpəs][æt; ət] - .
" **It** **made** **more** **than** **the** **headlines** **of** **the** **college** **campus** **at** **Mentioch** **.**
" 它 制成 更多的 比 这 标题 的 这 大学 校园 在 - .

"这件事不仅在门托克学院校园里引起了轰动。"

[ðə; ði] [nuːz] - ['waɪər] ['sɜːrvɪsɪz] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,
The **news** **-** **wire** **services** **picked** **it** **up** **,**
这 消息 - 金属丝 服务 挑选 它 向上 ,

新闻通讯社报道了此事。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lɔŋz] ['rædɪk(ə)l] [vjuːz] [meɪd] ['peɪdʒɪz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
and **Dr** **.** **Long's** **radical** **views** **made** **pages** **two** **and** **three** **all** **over** **the**
和 博士 . 朗的 激进的 浏览 制成 页面 二 和 三 全部 超过 这
['neɪʃ(ə)n] .
nation **.**
国家 .

朗博士的激进观点登上了全国各地报纸的第二版和第三版。

['eməli] - , [hed] [ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] , [reɪdʒd][æt; ət][hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] , [bɔːld] - ['hedɪd]
Emily **Bogarth** **,** **head** **of** **Internal** **Security** **,** **raged** **at** **her** **assistant** **,** **bald** **-** **headed**
艾米丽 - , 头 的 内部的 安全 , 愤怒 在 她 助手 , 秃 - 标题
['tɝːmən] - .
Terman **Donlup** **.**
特曼 - .

内部安全主管艾米丽·博加斯对她的助理、光头特曼·唐卢普大发雷霆。

" [mʌst; məst][aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ɑːn] [səb'vɜːrsɪv] [æk'tɪvəti]
" **Must** **I** **read** **about** **these** **things** **in** **the** **papers** **to** **keep** **up** **on** **subversive** **activity**
" 必须 我 读 关于 这些 事物 在 这 文件 到 保持 向上 在 颠覆性的 活动
? "
? **"**
? "

"我必须通过报纸了解这些事情才能掌握颠覆活动的最新动态吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mænz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃoʊz] [kəm'pliːt] [stə'bɪlətɪ] , " - [dɪ'fendɪd] .
" **But** **the** **man's** **record** **shows** **complete** **stability** **,** **"** **Donlup** **defended** **.**
" 但 这 男人的 记录 演出 完全的 稳定 , " - 辩护 .

"但该男子的记录显示他完全稳定，"唐卢普辩解道。

" [hiː; hi] ['sɪmpli] [bluː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" **He** **simply** **blew** **up** **without** **any** **warning** **at** **all** **.**
" 他 简单地 吹 向上 没有 任何 警告 在 全部 .

"他毫无预兆地突然爆发了。"

[ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æt; ət] - [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [lɔːŋ] [hæz; həz]['nevər]
The **Dean** **of** **Women** **at** **Mentioch** **tells** **me** **that** **Dr** **.** **Long** **has** **never**
这 院长 的 女性 在 - 讲述 我 那 博士 . 长的 有 绝不
[hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] [hed] .
had **a** **word** **of** **criticism** **from** **his** **department** **head** **.**
有 一个 单词 的 批评 从 他的 部门 头 .

门托克学院女子学院院长告诉我，朗博士从未受到系主任的任何批评。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] , [eɪ] ?
I **suppose** **we** **had** **better** **remove** **him** **from** **his** **position** **at** **once** **,** **eh** **?**
我 认为 我们 有 更好的 消除 他 从 他的 位置 在 一次 , 嗯 ?

我想我们最好立刻解除他的职务，是吧?

" ['mædəm] ['sekrəteri] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Madame** **Secretary** **Bogarth** **shook** **her** **head** **.**
" 夫人 秘书 - 摇晃 她 头 .

国务卿博加斯摇了摇头。

" [ðæts] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .
" **That's** **not** **enough** **.**
" 那就是 不是 足够的 .

“这还不够。”

[ðɪs] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] .
This **calls** **for** **liquidation** **.**
这 呼叫 为了 清算 .

这需要进行清算。

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [skwɑːd] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] .
I **want** **a** **special** **squad** **on** **this** **one** **.**
我 想 一个 特别的 队 在 这 一 .

我想要一支特别的队伍来负责这场比赛。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [neɪmz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ,
" **She** **began** **writing** **names** **on** **a** **sheet** **of** **paper** **,**
" 她 开始 写作 姓名 在 一个 床单 的 纸 ,

她开始在一张纸上写名字，

[neɪmz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ʌn'skruːpjələs] [jet] ['feɪθf(ə)l] ['ɑːpəreɪtərz] [ɪn]
names **of** **some** **of** **the** **most** **effective** **unscrupulous** **yet** **faithful** **operators** **in**
姓名 的 一些 的 这 最多 有效的 无良的 然而 忠实 运营商 在
[ðə; ði] ['pɑːrtiːz] [tɑːp] ['eʃəlɑːn] .
the **party's** **top** **echelon** **.**
这 党的 顶部 梯队 .

党内高层一些最有效率、最不择手段但又最忠诚的行动者的姓名。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - .
She **handed** **it** **to** **Donlup** **.**
她 递交 它 到 - .

她把它递给了唐鲁普。

" [ðɪs] [mæn] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .
" **This** **man** **is** **dangerous** **.**
" 这 男人 是 危险的 .

这个人很危险。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['oʊpən] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
He **could** **force** **us** **into** **open** **control** **of** **the** **press** **and** **higher** **education** **.**
他 可以 力量 我们 进入 打开 控制 的 这 按 和 更高 教育 .

他可能会迫使我们完全掌控新闻媒体和高等教育。

[get] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] [nɑːt] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [tə'mɑːroʊ] .
Get **these** **people** **here** **not** **later** **than** **tomorrow** **.**
得到 这些 人们 这里 不是 之后 比 明天 .

最迟明天把这些人弄到这里来。

[wiː; wi] [kɑːnt] [weɪst] [taɪm] . "
We **can't** **waste** **time** **.** **"**
我们 不能 浪费 时间 . "

我们不能浪费时间。

" [jes] , ['mædəm] ['sekrəteri] , " - [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
" Yes , Madame Secretary , " Donlup saluted with a full bow and went to
" 是的 , 夫人 秘书 , " - 敬礼 和 一个 满的 弓 和 去 到
[wɜːrk] .
work .
工作 .

"是的，国务卿女士，"唐卢普鞠躬敬礼后便开始工作了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ['eməli] - [feɪst] [ðə; ði][skwɑːd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['brɪliənt] , [griːn] - [aɪd]
The following afternoon Emily Bogarth faced the squad with its brilliant , green - eyed
这 下列的 下午 艾米丽 - 面对 这 队 和 它是 杰出的 , 绿色的 - 眼睛
['liːdər] .
leader .
领导者 .

第二天下午，艾米莉·博加斯与这支队伍及其才华横溢、绿眼睛的队长对峙。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .
She told them their mission and then dismissed all but one .
她 讲述 他们 他们的 使命 和 然后 解雇 全部 但 一 .

她告诉他们任务内容，然后只留下一个人，其余的人都遣散了。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hænd] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I'm sorry to hand this one to you .
" 我是 对不起 到 手 这 一 到 你 .

很抱歉把这个任务交给你。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [kə'rɪr] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
I know what a promising career you had before you .
我 知道 什么 一个 有前途 职业 你 有 前 你 .

我知道你之前有着非常光明的前途。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz] ['dedli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .
But this man is deadly to our purpose .
但 这 男人 是 致命 到 我们的 目的 .

但这个人对我们的目标来说是致命的。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər]['speʃ(ə)l] ['æptitjuːdz] . "
Believe me , I am not wasting your special aptitudes . "
相信 我 , 我 是 不是 浪费 你的 特别的 天赋 . "

相信我，我不会浪费你的特殊才能。

" [ɪf] [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] — "
" If it's for the good of the Party — "
" 如果 它是 为了 这 好的 的 这 派对 — "

"如果这符合党的利益——"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hjuːbə(ː)t] [lɔːŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [fjuːz] , " ['eməli] - [sed] ,
" Dr . Hubert Long is a lighted fuse , " Emily Bogarth said ,
" 博士 . 休伯特 长的 是 一个 照明 保险丝 , " 艾米丽 - 说 ,

"休伯特·朗博士就像一根点燃的导火索，"艾米丽·博加斯说道。

[hɜːr; hər][koʊld] [aɪz] [hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər]['ɑːpəreɪtər] , " [ðæt] [kʊd; kəd] [bloʊ] [ðə; ði]['hjuːmənɪst]
her cold eyes hard on her operator , " that could blow the Humanist
她 寒冷的 眼睛 难的 在 她 操作员 , " 那 可以 吹 这 人文主义者
['muːvmənt] [skaɪ] - [haɪ] .
movement sky - high .
移动 天空 - 高的 .

她冷冷地盯着她的操作员，"这可能会让人文主义运动彻底崩溃。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [snʌf] [aʊt] [ðæt] [fjuːz] .
I want you to snuff out that fuse .
我 想 你 到 鼻烟 出去 那 保险丝 .

我希望你把那根导火索熄灭。

" [ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [ə; eɪ] ['fɔ:rfɪŋgər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['spætʃəlɪt] [θʌm] .

"	She	squeezed	a	forefinger	against	her	spatulate	thumb	.
"	她	挤压	一个	食指	反对	她	铲状	拇指	.

她用食指捏了捏拇指。

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fə'nætɪk]

The	operator	nodded	and	the	green	eyes	flashed	with	the	same	fanatic
这	操作员	点头	和	这	绿色的	眼睛	闪光灯	和	这	相同的	狂热分子

[spɑ:rk] [ðæt] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ə'merɪkən] ['pɑ:lətɪks][æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] 21st ['sentʃəri] [ænd; ənd]

spark	that	electrified	American	politics	at	the	turn	of	the	21st	century	and
火花	那	带电	美国人	政治	在	这	转动	的	这	21st	世纪	和

[lɔ:ntʃt] [ðə; ði]['hju:mənɪst]['pɑ:rti]['ɪntu:][ɪts] - - [jɪr] ['tenjər] [ʌv; əv] ['pəʊər] .

launched	the	Humanist	Party	into	its	30	-	year	tenure	of	power	.
发射	这	人文主义者	派对	进入	它是	-	-	年	任期	的	力量	.

操作员点了点头，绿色的眼睛里闪过一丝狂热的光芒，这种光芒曾在 21 世纪初点燃了美国政坛，并开启了人文主义党长达 30 年的执政生涯。

[æt; ət][fɜ:rst]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɑ:kt] , [ɪm'bærəst] ['saɪləns] ['gri:tɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

At	first	only	a	shocked	,	embarrassed	silence	greeted	Dr	.	Long	on	the
在	第一的	仅有的	一个	震惊	,	尴尬的	沉默	问候	博士	.	长的	在	这

['kæmpəs][ʌv; əv] - [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

campus	of	Mentioch	University	,
校园	的	-	大学	,

起初，迎接朗博士来到门托克大学校园的只有一片震惊和尴尬的沉默。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pres] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərənsɪz] [gru:] [ɪn] ['vɑ:ljəm] [soʊ][dɪd][hɪz; ɪz]

but	as	the	press	notices	of	his	utterances	grew	in	volume	so	did	his
但	作为	这	按	通知	的	他的	话语	生长	在	体积	所以	做过	他的

[pre'sti:ʒ] .

prestige	.
声望	.

但随着媒体对他言论的报道越来越多，他的声望也随之提高。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['vɪzɪtər] [hu:] [ɪ'vɪnst] [ʃɑ:rp] ['ɪntrəst] [ɪn]

He	began	to	have	a	number	of	local	visitors	who	evinced	sharp	interest	in
他	开始	到	有	一个	数字	的	当地的	访客	WHO	表现出	锋利的	兴趣	在

[hɪz; ɪz] [vju:z] .

his	views	.
他的	浏览	.

开始有不少当地访客前来拜访他，他们对他的观点表现出浓厚的兴趣。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

At	the	end	of	the	first	week	he	was	holding	forth	each	evening	to	a
在	这	结尾	的	这	第一的	星期	他	曾是	保持	前进	每个	晚上	到	一个

['saɪzəbl] ['ɔ:diəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] ['bʌŋgəloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['fæk(ə)lti] [roʊ] .

sizable	audience	in	his	tiny	bungalow	on	the	edge	of	faculty	row	.
相当大的	观众	在	他的	微小的	平房	在	这	边缘	的	学院	排	.

第一周结束时，他每天晚上都会在他位于教职工宿舍区边缘的小平房里，对着一大群听众发表演讲。

[baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] , ['præktɪk(ə)l][mæn] , ['hju:bə(:)t] [lɔ:ŋ] [naʊ] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɪst(ə)l][ɪn]

By	nature	a	careful	,	practical	man	,	Hubert	Long	now	carried	a	small	pistol	in
经过	自然	一个	小心	,	实际的	男人	,	休伯特	长的	现在	携带	一个	小的	手枪	在

[hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kɪt] ,

his	coat	pocket	,
他的	外套	口袋	,

休伯特·朗生性谨慎务实，如今他的外套口袋里也放着一把小手枪。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['fɪrləs] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

but	being	also	a	fearless	,	independent	individual	,
但	存在	还	一个	无畏	,	独立的	个人	,

但同时他也是一个无所畏惧、独立自主的人

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ɔːl] [ˈkɔːləz] [ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd][hɪmˈself] [ˈdeɪli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] .

he	**admitted**	**all**	**callers**	**and**	**exposed**	**himself**	**daily**	**to**	**the**	**public**	**.**
他	承认	全部	来电者	和	裸露	他自己	日常的	到	这	民众	.

他接待了所有来电者，并且每天都向公众暴露自己的身体。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈpɜːrsən(ə)l][brəˈvɑːdoʊ] , [haʊˈevər] .

It	**wasn't**	**entirely**	**personal**	**bravado**	**,**	**however**	**.**
它	不是	完全	个人的	虚张声势	,	然而	.

但这并非完全是个人逞强。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] ,

He	**knew**	**from**	**his**	**years**	**of**	**intense**	**,**
他	知道	从	他的	年	的	激烈的	,

他从多年的高强度工作中了解到，

[dɪˈskriːt] [ˈriːsɜːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [guːn] [skwɑːdz] [ˈrerli] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈtæks] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [aɪ] .

discreet	**research**	**that**	**the**	**goon**	**squads**	**rarely**	**made**	**their**	**attacks**	**in**	**the**	**public**	**eye**	**.**
慎重	研究	那	这	呆子	球队	很少	制成	他们的	攻击	在	这	民众	眼睛	.

秘密调查显示，暴徒小队很少在公众场合发动袭击。

[wen] [ðeɪ] [ˈlɪkwɪdeɪtɪd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈfɜːrvəntli] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [misˈteik] [ænd; ənd]

When	**they**	**liquidated**	**him**	**he**	**fervently**	**hoped**	**they**	**would**	**make**	**this**	**mistake**	**and**
什么时候	他们	清算	他	他	热切地	希望	他们	会	制作	这	错误	和

[pruːv] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

prove	**his**	**point**	**concerning**	**their**	**operations**	**.**
证明	他的	观点	有关	他们的	运营	.

当他们除掉他时，他热切地希望他们会犯这个错误，从而证明他关于他们运作方式的观点。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːk] [ˈmɑːrtərdəm] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

Although	**he**	**didn't**	**seek**	**martyrdom**	**,**	**Dr**	**.**	**Long**	**was**	**prepared**	**for**	**it**	**,**
虽然	他	没有	寻找	殉道	,	博士	.	长的	曾是	准备	为了	它	,

虽然朗博士并不寻求殉道，但他却做好了殉道的准备。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈfɔːrm(ə)l]['semɪnɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

as	**he**	**explained**	**to**	**the**	**informal**	**seminar**	**that**	**had**	**accumulated**	**at**	**his**
作为	他	解释	到	这	非正式	研讨会	那	有	积累	在	他的

[hoʊm] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .

home	**this**	**Sunday**	**afternoon**	**.**
家	这	星期日	下午	.

正如他周日下午在他家举行的非正式研讨会上所解释的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]

It	**was**	**now**	**late**	**evening**	**and**	**the**	**endless**	**questions**	**were**	**beginning**	**to**
它	曾是	现在	晚的	晚上	和	这	无尽的	问题	是	开始	到

[groʊ] ['wiəriŋ] .

grow	**wearying**	**.**
生长	令人疲惫	.

现在已经是深夜了，没完没了的问题开始让人感到疲惫。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [æskt] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] ['bɪznəsmæn] ,

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**,**	**"**	**asked**	**a**	**skeptical**	**businessman**	**,**
"	如何	做	你	知道	,	"	问	一个	怀疑论者	商人	,

一位持怀疑态度的商人问道："你怎么知道？"

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æn; ən] [əˈsæsn] [huː] [wɪl] ['æmbʊʃ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**that**	**I**	**am**	**not**	**an**	**assassin**	**who**	**will**	**ambush**	**you**	**on**	**the**	**way**	**to**	**the**
"	那	我	是	不是	一个	刺客	WHO	将要	伏击	你	在	这	方式	到	这

['bæθruːm] [təˈnaɪt] ?

bathroom	**tonight**	**?**
浴室	今晚	?

"我不是那种今晚会在你去洗手间的路上伏击你的刺客吧？"

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['bætʃələr] [lɔ:ŋ] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns]

"	There	were	several	ladies	present	,	and	bachelor	Long	blushed	with	annoyance
"	那里	是	一些	女士们	展示	,	和	学士	长的	脸红了	和	烦恼

.

:

.

“当时有好几位女士在场，单身汉朗恼怒得脸都红了。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] ['veri] [wel] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] .

"	You	might	very	well	be	,	"	he	retorted	.
"	你	可能	非常	出色地	是	,	"	他	反驳	.

“你很有可能就是，”他反驳道。

" [bʌt; bət] ['prɑ:bəbli] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] ['tempəreri] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	But	probably	I	have	some	measure	of	temporary	protection	from	the
"	但	大概	我	有	一些	措施	的	暂时的	保护	从	这

[pʌb'lɪsəti] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] .

publicity	I	have	received	.
宣传	我	有	已收到	.

“但我可能暂时能免受我所受到的舆论关注。”

[maɪ] [deθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] , [wɪl] ['daʊtləs] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [frʌm; frəm] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] ,

My	death	,	if	it	occurs	,	will	doubtless	appear	to	be	from	natural	causes	,
我的	死亡	,	如果	它	发生	,	将要	毫无疑问	出现	到	是	从	自然的	原因	,

如果我真的死去，毫无疑问，表面上会是自然死亡。

[ɔ:r] [pər'hæps] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɔ:rd(ə)neri] [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['æksɪdənt] .

or	perhaps	from	a	most	ordinary	but	unfortunate	accident	.
或者	也许	从	一个	最多	普通的	但	不幸	事故	.

或许是源于一场最普通却又不幸的意外。

" [hi:; hi] [ə'roʊz] .

"	He	arose	.
"	他	出现	.

他站了起来。

" [its] ['ræðər] [leɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɜ:rli] [klæs] .

"	It's	rather	late	and	I	have	an	early	class	.
"	它是	相当	晚的	和	我	有	一个	早期的	班级	.

“时间有点晚了，我第二天早上还有课。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɪk'skju:s] [ˌem 'i:] ?

Will	you	excuse	me	?
将要	你	原谅	我	?

请问我可以离开一下吗?

[θæŋks] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] , ['evriwʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

Thanks	for	coming	,	everyone	of	you	.
谢谢	为了	未来	,	每个人	的	你	.

谢谢各位的到来。

" [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɪl] [θɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	He	nodded	,	trying	to	smile	,	but	the	chill	thought	from	the
"	他	点头	,	尝试	到	微笑	,	但	这	寒意	想法	从	这

['bɪznɪˌsmænz] [rɪ'mɑ:rk] [pə'sistid] .

businessman's	remark	persisted	.
商人的	评论	持续	.

他点点头，努力挤出一个笑容，但商人的话语带来的寒意却挥之不去。

['veri] ['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːn] [skwɑːd][wʌz; wəz]

Very	possible	it	was	that	one	or	more	members	of	a	goon	squad	was
非常	可能的	它	曾是	那	一	或者	更多的	成员	的	一个	呆子	队	曾是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðəm'selvz] [ɔːf][hɪz; ɪz][wɔːrn]

among	the	twenty	-	some	people	now	beginning	to	pick	themselves	off	his	worn
之中	这	二十	-	一些	人们	现在	开始	到	挑选	他们自己	离开	他的	磨损

['kɑːrpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

很有可能，从他那张破旧的地毯上爬起来的二十多人中，就有一两个打手。

['fʊtstuːl] , ['kɔːfi] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːgər] ['fɜːrnɪtʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sæləri] .

footstool	,	coffee	table	and	the	meager	furniture	he	could	afford	on	his	salary	.
脚凳	,	咖啡	桌子	和	这	微薄	家具	他	可以	买得起	在	他的	薪水	.

脚凳、咖啡桌，以及他靠微薄的薪水所能买得起的简陋家具。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːrt][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] ['wʊmən] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['θɜːtiːz] ,

With	a	small	start	he	realized	that	a	youngish	woman	,	in	her	early	thirties	,
和	一个	小的	开始	他	已实现	那	一个	年轻气盛的	女士	,	在	她	早期的	三十多岁	,

他一开始就意识到，那是一个年纪较轻、三十岁出头的女人。

[hiː; hi] [gest] , [wʌz; wəz] ['stɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

he	guessed	,	was	stalling	as	though	she	intended	to	remain	behind	.
他	猜对了	,	曾是	停滞	作为	尽管	她	故意的	到	保持	在后面	.

他猜测，她是在拖延时间，好像打算留下来一样。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli]

Sure	enough	,	she	closed	the	door	behind	the	others	and	turned	a	very	lovely
当然	足够的	,	她	关闭	这	门	在后面	这	其他的	和	转向	一个	非常	迷人的

[feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

face	to	him	.
脸	到	他	.

果然，她关上门，转过身来，对他露出了非常甜美的笑容。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	I	think	you	are	magnificent	,	Dr	.	Long	,	"	she	said	impulsively	.
"	我	思考	你	是	壮丽	,	博士	.	长的	,	"	她	说	冲动地	.

"我觉得您太棒了，朗医生，"她脱口而出。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sper] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'loʊn] ?

"	I	hope	you	will	spare	me	just	a	few	minutes	alone	?
"	我	希望	你	将要	空闲的	我	只是	一个	很少	分钟	独自的	?

"希望您能抽出几分钟时间让我单独待一会儿？"

" [lɔːŋ] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] ['kæʒuəli] .

"	Long	slipped	his	right	hand	into	his	coat	pocket	casually	.
"	长的	滑倒了	他的	正确的	手	进入	他的	外套	口袋	随意地	.

朗漫不经心地将右手插进了外套口袋。

[ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ðə; ði]['wʊmən] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

On	her	feet	the	woman	displayed	more	than	a	beautiful	face	.
在	她	脚	这	女士	显示	更多的	比	一个	美丽的	脸	.

这位女子站着，展现的不仅仅是一张美丽的脸庞。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmɪŋli] ['femənɪn] [ænd; ənd] ['ræðər] [ə'gresɪvli] [dɪ'spleɪd] , [fiːt]

Her	figure	was	alarmingly	feminine	and	rather	aggressively	displayed	,	feet
她	数字	曾是	令人担忧地	女性	和	相当	咄咄逼人	显示	,	脚

[ə'kɪmboʊ] , [hɪps]['fɔːrwərd] , ['ʃəuldəz] [bæk] .

akimbo	,	hips	forward	,	shoulders	back	.
叉腰	,	臀部	向前	,	肩膀	后退	.

她的身材极具女性魅力，而且姿态相当激进，双脚叉开，臀部前倾，双肩后展。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['plætɪnəm] ,

Her	hair	was	nearly	platinum	,
她	头发	曾是	几乎	铂	,

她的头发几乎是铂金色的。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪk'spensɪvli] [drest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

but	so	expensively	dressed	it	was	impossible	to	determine	whether	it
但	所以	昂贵的	穿着	它	曾是	不可能的	到	决定	无论	它

[wʌz; wəz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [soʊ] .

was	artificially	so	.
曾是	人为地	所以	.

但他的穿着如此昂贵，以至于无法判断这是否是人为造成的。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

She	caught	his	hesitation	.
她	捕捉	他的	犹豫	.

她察觉到了他的犹豫。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['betər] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] ,

"	Perhaps	you	would	feel	better	out	on	the	porch	,	"	she	offered	,
"	也许	你	会	感觉	更好的	出去	在	这	门廊	,	"	她	提供	,

“或许你到门廊上走走会感觉好些，”她建议道。

['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rɪ'lækst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʊrɪʃ] .

smiling	with	such	relaxed	understanding	that	Long	felt	a	little	boorish	.
微笑	和	这样的	轻松	理解	那	长的	毛毡	一个	小的	粗野	.

他脸上带着轻松自在的微笑，让朗觉得自己有点粗鲁。

" [noʊ] . [sɪt] [daʊn] , [pliːz] , [aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [jʊr; jər] [neɪm] ['ɜːrliər] . "

"	No	.	Sit	down	,	please	,	I	didn't	catch	your	name	earlier	.	"
"	不	.	坐	向下	,	请	,	我	没有	抓住	你的	姓名	早些时候	.	"

“不，请坐，我刚才没问你叫什么名字。”

" ['dʒuːli] [stoʊn] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr'self][ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ber] [ɑːrm] .

"	Julie	Stone	,	"	she	introduced	herself	and	held	out	a	long	,	bare	arm	.
"	朱莉	石头	,	"	她	介绍	她自己	和	握住	出去	一个	长的	,	裸	手臂	.

“我是朱莉·斯通，”她自我介绍道，并伸出一条长长的、裸露的手臂。

[hɜːr; hər][hænd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['wɔːrmli] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['mænz][grɪp] .

Her	hand	squeezed	his	fingers	warmly	,	more	like	a	man's	grip	.
她	手	挤压	他的	手指	热情地	,	更多的	喜欢	一个	男人的	紧握	.

她的手温暖地握紧了他的手指，更像是男人的握力。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['senətər] [stoʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][baɪ][ænd; ənd] [miːt]

"	My	brother	is	Senator	Stone	,	and	he	asked	me	to	stop	by	and	meet
"	我的	兄弟	是	参议员	石头	,	和	他	问	我	到	停止	经过	和	见面

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我的哥哥是斯通参议员，他让我过来见见您。”

['siːkrətli] [hiː; hi] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,

Secretly	he	agrees	with	much	of	what	you	have	said	,
偷偷	他	同意	和	很多	的	什么	你	有	说	,

他私下里其实很赞同你说的很多话。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm'self] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	of	course	he	is	reluctant	to	expose	himself	until	something	of	a
但	的	课程	他	是	不情愿的	到	暴露	他自己	直到	某物	的	一个

['fɔːrm(ə)l] ['muːvmənt] [ɪz]['ʌndər] [wei] .

formal	movement	is	under	way	.
正式的	移动	是	在下面	方式	.

当然，在某种正式的运动开始之前，他不愿意暴露自己。

" [lɔːŋ] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Long** **relaxed** **a** **little** **.**
" 长的 轻松 一个 小的 .

"朗稍微放松了一些。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] , [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [deɪt] .
This **was** **good** **news** **,** **about** **the** **first** **he** **had** **had** **to** **date** **.**
这 曾是 好的 消息 , 关于 这 第一的 他 有 有 到 日期 .

这是个好消息，也是他迄今为止听到的第一个好消息。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eləkwəntli] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [pres] ,
Political **figures** **were** **remaining** **eloquently** **silent** **in** **the** **press** **,**
政治的 数据 是 其余的 雄辩地 沉默的 在 这 按 ,

政治人物在媒体上保持了意味深长的沉默。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['oʊvərtʃər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [mɔːr]
and **this** **was** **the** **first** **overture** **he** **had** **enjoyed** **from** **anyone** **more**
和 这 曾是 这 第一的 序曲 他 有 享受 从 任何人 更多的
[ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] .
influential **than** **the** **reporters** **.**
有影响 比 这 记者 .

这是他第一次收到比记者更有影响力的人的示好。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [spə'sɪfɪkli] ,
She **went** **on** **,** **"** **Specifically** **,**
她 去 在 , " 具体来说 ,

她接着说："具体来说，

[maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [juː; jʊ]['feɪvər] ,
my **brother** **would** **like** **to** **know** **which** **of** **the** **other** **two** **political** **parties** **you** **favor** **,**
我的 兄弟 会 喜欢 到 知道 哪个 的 这 其他 二 政治的 各方 你 偏爱 ,

我哥哥想知道你更支持另外两个政党中的哪一个。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ə'piːl] [θruː] [sʌtʃ] ['tʃænlz] . "
in **the** **event** **you** **make** **an** **appeal** **through** **such** **channels** **.** **"**
在 这 事件 你 制作 一个 上诉 通过 这样的 频道 . "

如果你通过这些渠道提出上诉的话。"

" ['iːðər] ['pɑːrti] , " [lɔːŋ] [ə'sɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['emfəsɪs] .
" **Either** **party** **,** **"** **Long** **asserted** **with** **some** **emphasis** **.**
" 任何一个 派对 , " 长的 断言 和 一些 强调 .

"任何一方，"朗强调道。

" [ɪn][fækt][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən]
" **In** **fact** **I** **would** **like** **to** **see** **a** **coalition** **of** **the** **Democratic** **and** **Republican**
" 在 事实 我 会 喜欢 到 看 一个 联盟 的 这 民主 和 共和党人
['pɑːrtiz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðɪs] [ʌn'hoʊli]['hjuːmənɪst] [gæŋ] .
Parties **to** **overthrow** **this** **unholy** **Humanist** **gang** **.**
各方 到 推翻 这 不圣洁的 人文主义者 帮派 .

"事实上，我希望看到民主党和共和党结成联盟，推翻这个邪恶的人文主义团伙。"

" [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['rɪŋk(ə)ld] .
" **Her** **forehead** **wrinkled** **.**
" 她 前额 皱 .

她皱起了眉头。

" [prɪ'saɪsli] ['tɑːmz][aɪ'diːə] .
" **Precisely** **Tom's** **idea** **.**
" 恰恰 汤姆的 主意 .

"正是汤姆的想法。"

[ˈhiːz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ˈsɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ，

He's	not	at	all	certain	it	can	be	done	,
他是	不是	在	全部	肯定	它	能	是	完毕	，

他完全不确定这件事能否做到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [riˈækʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

but	he	thinks	that	the	press	reaction	you	have	had	indicates	there	is	a
但	他	思考	那	这	按	反应	你	有	有	表示	那里	是	一个

[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪd] [raɪt] . "

possibility	if	it	is	played	right	.	"
可能性	如果	它	是	玩	正确的	.	"

但他认为，媒体的反应表明，如果处理得当，这是有可能的。

" [jes] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [friː] [pres] ， " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	the	so	-	called	free	press	,	"	he	said	.
"	是的	,	这	所以	-	称为	自由的	按	,	"	他	说	.

“是的，所谓的新闻自由，”他说。

" [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] [θroʊn] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Some	people	have	thrown	that	up	to	me	.
"	一些	人们	有	抛掷	那	向上	到	我	.

有些人把这个问题抛给了我。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈhjuːmənɪst] [wɜːr; wər] [ˈdɪkˌteɪtəz] ， [ðeɪ] [seɪ] ，

If	the	Humanists	were	dictators	,	they	say	,
如果	这	人文主义者	是	独裁者	,	他们	说	,

他们说，如果人文主义者是独裁者，

[wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ðɪs] [friː] [pres] [ðæt] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][maɪ] [riˈmaːks] [ˈkɜːrənsi] .

we	wouldn't	have	this	free	press	that	has	given	my	remarks	currency	.
我们	不会	有	这	自由的	按	那	有	给定	我的	评论	货币	.

如果没有这种自由的新闻媒体，我的言论就不会有影响力。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfrəntli] .

I	read	it	differently	.
我	读	它	不同	.

我的理解不一样。

[ðə; ði] [ˈhjuːmənɪst] [hæv; həv][soʊld][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] ，

The	Humanists	have	sold	the	press	a	bill	of	goods	,
这	人文主义者	有	卖	这	按	一个	账单	的	商品	,

人文主义者们向媒体兜售了一套虚假的说辞。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kənˈtroʊl][ðə; ði]['pepərz][ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	so	they	control	the	papers	in	the	most	effective	way	of	all	.
和	所以	他们	控制	这	文件	在	这	最多	有效的	方式	的	全部	.

因此，他们以最有效的方式控制了报纸。

[juːl] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈprɪntɪd] [maɪ] [ˈspiːtʃɪz] [ˈstrɪktli] [æz; əz] [nuːz] ，

You'll	notice	that	they	have	printed	my	speeches	strictly	as	news	,
你会	注意	那	他们	有	打印	我的	演讲	严格	作为	消息	,

你会注意到，他们把我的演讲稿完全当作新闻报道刊登出来了。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [æz; əz] [ˈɔdɪtiːz] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] .

you	might	say	as	oddities	in	the	news	.
你	可能	说	作为	奇闻异事	在	这	消息	.

你可以说这是新闻中的奇闻轶事。

[ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈkɑːment] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ˌnɑːnkəˈmɪtl] . "

Editorial	comment	has	been	extremely	noncommittal	.	"
社论	评论	有	到过	极其	不置可否	.	"

编辑部的评论一直非常含糊其辞。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [lɔːŋ] [sed] .

"	I	hope	you	are	right	,	"	Long	said	.
"	我	希望	你	是	正确的	,	"	长的	说	.

"我希望你是对的，"朗说道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][sʌm; səm]

He	made	a	pot	of	coffee	,	and	they	discussed	the	matter	at	some
他	制成	一个	锅	的	咖啡	,	和	他们	讨论	这	事情	在	一些

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

他煮了一壶咖啡，然后他们就此事进行了长时间的讨论。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] ['wʊmənz] [də'rekt] , ['oʊpən] [ə'proʊtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi]

He	liked	this	woman's	direct	,	open	approach	,	but	she	startled	him	as	she
他	喜欢	这	女性的	直接的	,	打开	方法	,	但	她	惊慌	他	作为	她

[wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] .

was	leaving	.
曾是	离开	.

他喜欢这位女士直率坦诚的态度，但她离开时却让他大吃一惊。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	much	to	tell	my	brother	,	"	she	said	.
"	我	有	很多	到	告诉	我的	兄弟	,	"	她	说	.

"我有很多话想对哥哥说，"她说。

" [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðoʊ] ,

"	For	my	own	curiosity	,	though	,
"	为了	我的	自己的	好奇心	,	尽管	,

"不过，出于我自己的好奇心，

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'trʌst] [ɔːr][dɪs'laɪk][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['hæznt]

are	you	certain	that	some	personal	distrust	or	dislike	for	women	hasn't
是	你	肯定	那	一些	个人的	怀疑	或者	不喜欢	为了	女性	还没有

['influənst] [jʊr; jər] [ə'tæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ?

influenced	your	attack	against	the	government	?
影响	你的	攻击	反对	这	政府	?

你确定你对政府的攻击没有受到你个人对女性的不信任或厌恶的影响吗?

" [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːrd][hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən] ['ʌpərkʌt] .

"	It	jarred	him	like	an	uppercut	.
"	它	罐装	他	喜欢	一个	上勾拳	.

"这让他感觉像被一记上勾拳打了一下。"

[hɜːr; hər] [dɪ'tætʃt] ['mænər] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən]

Her	detached	manner	had	almost	made	him	forget	she	was	a	woman
她	分离的	方式	有	几乎	制成	他	忘记	她	曾是	一个	女士

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她冷漠疏离的态度几乎让他忘记了她自己也是个女人。

[naʊ] [ðɪs] .

Now	this	.
现在	这	.

现在又来了。

" [waɪ] — [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

"	Why	—	why	do	you	ask	?
"	为什么	—	为什么	做	你	问	?

"为什么——你为什么这么问？"

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .
" **She** **shrugged** **.**
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɔːt] .
" **It** **was** **a** **natural** **thought** **.**
" 它 曾是 一个 自然的 想法 .

“这是一个很自然的想法。”

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [kən'fɜːrmd] ['bætʃələz] [ðiːz] [deɪz] . "
There **aren't** **many** **confirmed** **bachelors** **these** **days** **.** **"**
那里 不是 许多 确认的 单身汉 这些 天 . "

如今单身汉已经不多了。

" [oʊ] , [ðæt] !
" **Oh** **,** **that** **!**
" 哦 , 那 !

“哦，那个啊！”

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He** **smiled** **.**
" 他 微笑 .

他笑了。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [ˌʌnə'tætʃt] [men] ['oʊvər] ['twenti] - [wʌn] ['eni] [mɔːr] ,
" **You're** **quite** **right** **,** **there** **aren't** **many** **unattached** **men** **over** **twenty** **-** **one** **any** **more** **,**
" 你是 相当 正确的 , 那里 不是 许多 未连接的 男人 超过 二十 - 一 任何 更多的 ,

“你说得对，现在21岁以上的单身男性已经不多了。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ˌprɑːpə'gændə][ænd; ənd][ðer; ðər]['speʃ(ə)l][tæks]
what **with** **the** **barrage** **of** **government** **propaganda** **and** **their** **special** **tax**
什么 和 这 弹幕 的 政府 宣传 和 他们的 特别的 税
[dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn'sentɪvz] .
deduction **incentives** **.**
扣除 激励措施 .

再加上政府铺天盖地的宣传和各种特殊的税收减免优惠。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [its] ['nʌθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] , [haʊ'evər] .
I **assure** **you** **that** **it's** **nothing** **personal** **,** **however** **.**
我 保证 你 那 它是 没有什么 个人的 , 然而 .

但我向你保证，这绝非针对你个人。

[maɪ] [teɪsts] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [tuː] [rɪtʃ] . "
My **tastes** **are** **simply** **too** **rich** **.** **"**
我的 口味 是 简单地 也 富有的 . "

我的口味实在太浓郁了。

" [jʊr; jər] [teɪsts] ?
" **Your** **tastes** **?**
" 你的 口味 ?

“你的口味？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][ɑːrtʃ][æn; ən] ['aɪbraʊ] .
" **It** **was** **her** **turn** **to** **arch** **an** **eyebrow** **.**
" 它 曾是 她 转动 到 拱 一个 眉 .

轮到她挑眉了。

" [ðæts] [raɪt] .
" **That's** **right** **.**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [bʌt; bət] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['mæstərpiːs] ,

A	lovely	woman	is	a	work	of	art	,	but	like	any	other	masterpiece	,
一个	迷人的	女士	是	一个	工作	的	艺术	,	但	喜欢	任何	其他	杰作	,

美丽的女人本身就是一件艺术品，但就像其他任何杰作一样，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] .

she	is	a	luxury	I	can't	afford	.
她	是	一个	奢华	我	不能	买得起	.

她是我负担不起的奢侈品。

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[ðɪs] [mʌg] [ʌv; əv] [maɪn] ['ræðər] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [liːgz] [aɪv]

this	mug	of	mine	rather	put	me	out	of	the	running	in	the	only	leagues	I've
这	马克杯	的	矿	相当	放	我	出去	的	这	跑步	在	这	仅有的	联赛	我已经

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

wanted	to	play	in	.
通缉	到	玩	在	.

我这张脸让我无缘参加我唯一想参加的联赛。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːst] [jɔːr'self] [æz; əz] [mɪs] ['dʒuːli] [stoʊn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

Incidentally	,	you	introduced	yourself	as	Miss	Julie	Stone	,	didn't	you	?	"
顺便	,	你	介绍	你自己	作为	错过	朱莉	石头	,	没有	你	?	"

顺便问一下，你自我介绍时说自己是朱莉·斯通小姐，对吧?

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rekt] . "

"	No	,	but	it	happens	to	be	correct	.	"
"	不	,	但	它	发生	到	是	正确的	.	"

"不，但碰巧是正确的。"

" [wɒts] [jʊr; jər] [ɪk'skjuːs] ? "

"	What's	your	excuse	?	"
"	是什么	你的	原谅	?	"

你有什么借口?

" [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] ?

"	For	being	single	?
"	为了	存在	单身的	?

"因为单身？"

[aɪm] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [gɜːrl] .

I'm	a	career	girl	.
我是	一个	职业	女孩	.

我是个事业型女性。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] ['mɑːd(ə)lɪŋ] ['eɪdʒənsi] .

I	have	my	own	modeling	agency	.
我	有	我的	自己的	造型	机构	.

我拥有自己的模特经纪公司。

[tuː] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .

Too	busy	for	one	thing	.
也	忙碌的	为了	一	事物	.

忙得没空做一件事。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gets] [bɔːrd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bjuːtɪf(ə)l] [men] [ɪn] [maɪ] ['bɪznəs] .

And	I	guess	a	woman	gets	bored	looking	at	beautiful	men	in	my	business	.
和	我	猜测	一个	女士	获得	无聊的	寻找	在	美丽的	男人	在	我的	商业	.

我想，在我的行业里，女人看了那么多帅哥也会觉得无聊吧。

[nɑːt][ə; eɪ][breɪn][ɪn][ə; eɪ]['bɑːnful] .

Not	a	brain	in	a	barnful	.
不是	一个	脑	在	一个	满谷仓	.

一无是处。

[dʒʌst]['bjuːtɪf(ə)l] [brɔːn] [ænd; ənd]['weɪvi] [her] .

Just	beautiful	brawn	and	wavy	hair	.
只是	美丽的	膂力	和	波浪状	头发	.

健硕的身材和飘逸的波浪卷发。

[ʊx; ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

['ænɪmlz] !

Animals	!
动物	!

动物!

['evriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

Everyone	of	them	.	"
每个人	的	他们	.	"

他们每个人都这样。

" [jʌŋ] ['wʊmən] , [ðæts] [sɪ'dɪʃn] .

"	Young	woman	,	that's	sedition	.
"	年轻的	女士	,	那就是	煽动叛乱	.

"年轻女子，你这是煽动叛乱。"

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌprɑːpə'gændə] ? "

Don't	you	believe	the	government	propaganda	?	"
不	你	相信	这	政府	宣传	?	"

你不相信政府的宣传吗?

" [ɪf] [aɪ][dɪd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] [hɪr] ?

"	If	I	did	do	you	think	I'd	be	here	?
"	如果	我	做过	做	你	思考	ID	是	这里	?

"如果我真的那样做了，你觉得我还会在这里吗？"

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːŋ] , [aɪ][faɪnd][jʊr; jər]['ɑːrgjuːmənts][kwaɪt]['vælɪd] .

Dr	.	Long	,	I	find	your	arguments	quite	valid	.
博士	.	长的	,	我	寻找	你的	论点	相当	有效的	.

龙博士，我认为您的论点很有道理。

[ə'merɪkə] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feminists] , [ɔːl] [raɪt] ,

America	is	in	the	hands	of	the	feminists	,	all	right	,
美国	是	在	这	双手	的	这	女权主义者	,	全部	正确的	,

美国现在掌握在女权主义者手中，没错。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['mɑːməz] [bɔɪz] .

and	it's	the	fault	of	several	generations	of	mama's	boys	.
和	它是	这	过错	的	一些	几代人	的	妈妈的	男孩们	.

这都是几代妈宝男的错。

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt][get] —

I	just	can't	get	—
我	只是	不能	得到	—

我就是搞不懂——

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hevi] [trʌk] [roʊld] [baɪ] [aʊt] [frʌnt] , [bæk] - ['faɪərɪŋ] ['hevɪli] .

"	She	broke	off	as	a	heavy	truck	rolled	by	out	front	,	back	-	firing	heavily	.
"	她	打破	离开	作为	一个	重的	卡车	滚动	经过	出去	正面	,	后退	-	射击	重度	.

"这时一辆重型卡车从她前面呼啸而过，发出猛烈的尾气排放声，她便停了下来。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ˌsɪlu'etɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .

They	were	both	silhouetted	in	the	open	door	.
他们	是	两个都	剪影	在	这	打开	门	.

他们的身影都出现在敞开的门框里。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

She	glanced	out	,	and	suddenly	she	threw	herself	upon	him	,	pulling	him	to
她	瞥了一眼	出去	,	和	突然	她	扔	她自己	之上	他	,	拉	他	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

她向外瞥了一眼，突然扑到他身上，把他拉倒在地。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæ'skeɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [lɪmz]

He	caught	her	in	his	arms	as	they	cascaded	into	a	tangle	of	limbs
他	捕捉	她	在	他的	武器	作为	他们	级联	进入	一个	纠纷	的	四肢

[ænd; ənd] ['naɪlɑːn] .

and	nylon	.
和	尼龙	.

他一把将她抱在怀里，两人扭打在一起，四肢和尼龙绳纠缠在一起。

[ðə; ði] ['rækɪt] ['feɪdɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lɔŋz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn]

The	racket	faded	off	down	the	street	,	but	Dr	.	Long's	mind	was	not	on
这	球拍	褪色	离开	向下	这	街道	,	但	博士	.	朗的	头脑	曾是	不是	在

[ðə; ði] [nɔɪz] .

the	noise	.
这	噪音	.

喧闹声渐渐消失在街道的另一头，但朗博士并没有被噪音所困扰。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmənz] [fleʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hændz] ['dɑːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

The	touch	of	this	beautiful	woman's	flesh	under	his	hands	dominated	his	whole
这	触碰	的	这	美丽的	女性的	肉	在下面	他的	双手	占主导地位	他的	所有的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

他双手触碰到这位美丽女子肌肤的触感，令他全身心都为之倾倒。

[haʊ] ['dɪfrənt] , [haʊ] [sɔːft] , [ɪn'kredəbli] [sɔːft] !

How	different	,	how	soft	,	incredibly	soft	!
如何	不同的	,	如何	柔软的	,	难以置信	柔软的	!

多么不同，多么柔软，无比柔软！

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['diːpli] .

Now	she	was	clinging	to	him	,	trembling	slightly	and	breathing	deeply	.
现在	她	曾是	依恋	到	他	,	发抖	轻微地	和	呼吸	深	.

现在她紧紧地抱着他，微微颤抖，呼吸深沉。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] [hɜːr; hər] [peɪl] [her] [lʊkt] ['nætʃ(ə)rəl] .

Even	at	this	range	her	pale	hair	looked	natural	.
甚至	在	这	范围	她	苍白	头发	看起来	自然的	.

即使在这样的距离下，她浅色的头发看起来也很自然。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ?

"	Are	you	all	right	?
"	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] .
" she asked at last .
" 她 问 在 最后的 .

她最后问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [rɪ'lʌktəntli] .
" Of course , " he said sitting up reluctantly .
" 的 课程 , " 他 说 坐着 向上 勉强 .

“当然，”他不情愿地坐起身来说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [trʌk] [bæk] - ['faɪərɪŋ] . "
" It was only a truck back - firing . "
" 它 曾是 仅有的 一个 卡车 后退 - 射击 . "

“那只是一辆卡车回火了。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][wɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" She pointed behind him at the wall opposite the door .
" 她 尖 在后面 他 在 这 墙 对面的 这 门 .

她指着他身后门对面的墙。

[ə; eɪ]['weɪvərɪ][laɪn][ʌv; əv][smɔ:l] , [di:p] [hoʊlz] [kʌt] [ə'krɔ:s] [ə'baʊt] [hɑ:rt] - [haɪ] .
A wavery line of small , deep holes cut across about heart - high .
一个 摇摆不定 线 的 小的 , 深的 孔 切 穿过 关于 心 - 高的 .

一道波浪状的、布满小而深的孔洞的线横贯心脏高度。

" [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][gʌn] - ['bærəl] [stɪk] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [keɪm] [ʌp] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
" I saw the gun - barrel stick out as the truck came up , " she explained ,
" 我 锯 这 枪 - 桶 戳 出去 作为 这 卡车 来了 向上 , " 她 解释 ,
[ˌʌn'tæŋglɪŋ] [hɜ:r'self] .
untangling herself .
解开 她自己 .

“我看到卡车开过来的时候，枪管露了出来，”她一边解释，一边挣脱了束缚。

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [jʊr; jər] ['tempəreri] [ɪ'mju:nəti] [ɪz]['oʊvər] .
" It appears your temporary immunity is over .
" 它 出现 你的 暂时的 免疫 是 超过 .

看来你的临时豁免权已经结束了。

[ðeə(r)] ['getɪŋ] ['æktɪv] .
They're getting active .
它们是 获得 积极的 .

他们开始活跃起来了。

" [lɔ:ŋ] [stɛərd][hæf] - [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mi:n] , ['bɪznəs] - [laɪk]['lɪt(ə)l][hoʊlz] .
" Long stared half - unbelieving at the mean , business - like little holes .
" 长的 凝视 一半 - 不信者 在 这 意思是 , 商业 - 喜欢 小的 孔 .

“朗半信半疑地盯着那些冷漠、冷酷的小洞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri:'ækʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [sə'mæntəsɪst][hi:; hi] [rɪ'lækst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɛnsɪŋ] [ʌp]
With the reactions of a trained semanticist he relaxed instead of tensing up
和 这 反应 的 一个 受过训练 语义学家 他 轻松 反而 的 紧张 向上
[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 .

他像一位训练有素的语义学家那样，放松下来，而不是因为恐惧而紧张。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðə; ði][rɪsks][hiː; hi]

He	had	made	his	decision	days	ago	,	and	he	knew	full	well	the	risks	he
他	有	制成	他的	决定	天	前	,	和	他	知道	满的	出色地	这	风险	他

[ɪn'kɜːrd] .

incurred	.
已发生	.

他几天前就做出了决定，而且他非常清楚自己将要承担的风险。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

"	Thanks	for	nothing	!
"	谢谢	为了	没有什么	!

“谢谢你什么都没做！”

" [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .

"	he	said	coldly	.
"	他	说	冷冷地	.

他冷冷地说。

['dʒuːli] [stoʊn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] ['streitniŋ] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz][laɪnd] [feɪs]

Julie	Stone	looked	up	from	straightening	her	dress	and	studied	his	lined	face
朱莉	石头	看起来	向上	从	拉直	她	裙子	和	研究	他的	衬里	脸

.

:
.

朱莉·斯通抬起头，整理了一下裙子，仔细端详着他布满皱纹的脸。

" [soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] ?

"	So	you	really	were	expecting	an	attack	?
"	所以	你	真的	是	期待	一个	攻击	?

所以你真的预料到会遭到袭击？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	She	shook	her	head	in	disgust	.
"	她	摇晃	她	头	在	厌恶	.

她厌恶地摇了摇头。

" [aɪ]['faɪnəli] [miːt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv] [gʌts] ,

"	I	finally	meet	a	man	with	some	semblance	of	guts	,
"	我	最后	见面	一个	男人	和	一些	外表	的	内脏	,

我终于遇到一个有点胆量的男人了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə][let][ə; eɪ]

and	the	only	way	he	can	think	of	to	win	his	point	is	to	let	a
和	这	仅有的	方式	他	能	思考	的	到	赢	他的	观点	是	到	让	一个

[guːn] [skwɑːd] [spɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['hedlainz] !

goon	squad	spill	them	in	the	headlines	!
呆子	队	洒	他们	在	这	标题	!

他唯一能想到的证明自己观点的方法，就是让一帮暴徒把这些事曝光在头条新闻上！

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɜːr; hər] [niːz] .

"	She	threw	herself	into	an	armchair	and	crossed	her	knees	.
"	她	扔	她自己	进入	一个	扶手椅	和	交叉	她	膝盖	.

她一屁股坐在扶手椅里，翘起了二郎腿。

[lɔːŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd]

Long	stood	in	the	middle	of	the	floor	staring	down	at	the	woman	he	had
长的	站立	在	这	中间	的	这	地面	凝视	向下	在	这	女士	他	有

[held][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

held	in	his	arms	minutes	ago	,
握住	在	他的	武器	分钟	前	,

朗站在地板中央，低头看着几分钟前还被他抱在怀里的女人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɛmpəlz][bɪ'gæn] [θrɑ:bɪŋ] .

and	his	temples	began	throbbing	.
和	他的	寺庙	开始	悸动	.

他的太阳穴开始隐隐作痛。

" [wʌt] — [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə][du:] ? " [hi:; hi] [æskt] ['hɔ:rsli] .

"	What	—	what	else	is	there	to	do	?	"	he	asked	hoarsely	.
"	什么	—	什么	别的	是	那里	到	做	?	"	他	问	沙哑地	.

“还能做什么呢？”他沙哑地问道。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][best] [tʃæns] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pə'li:s]

"	This	was	my	best	chance	to	draw	attention	to	the	reality	of	our	police
"	这	曾是	我的	最好的	机会	到	画	注意力	到	这	现实	的	我们的	警察

[steɪt] .

state	.
状态	.

“这是我让人们关注我们警察国家现实的最佳机会。”

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][ðæn; ðən][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] .

I	have	much	more	to	die	for	than	to	live	for	.
我	有	很多	更多的	到	死	为了	比	到	居住	为了	.

我有很多值得为之献身的东西，远比值得为之活的东西多得多。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['laɪfs][wɜ:rk] — ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [kən'traivɪŋ] [tu:; tə]['prez(ə)nt]

This	has	been	my	life's	work	—	gathering	the	facts	and	contriving	to	present
这	有	到过	我的	生活的	工作	—	采集	这	事实	和	精心策划	到	展示

[ðem; ðəm] [drə'mætɪkli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'trækt] ['næʃ(ə)nəl] [ə'tenʃ(ə)n] .

them	dramatically	enough	to	attract	national	attention	.
他们	戏剧性地	足够的	到	吸引	国家的	注意力	.

这就是我毕生的事业——收集事实，并巧妙地以引人入胜的方式呈现出来，从而吸引全国的关注。

[maɪ]['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] ['æftər][ˌem 'i:] ,

My	only	fear	was	that	they	wouldn't	come	after	me	,
我的	仅有的	害怕	曾是	那	他们	不会	来	后	我	,

我唯一的担忧是他们不会来找我。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɔ:f][æz; əz][ə; eɪ]['krækpɑ:t] . "

and	I	might	be	written	off	as	a	crackpot	.	"
和	我	可能	是	书面	离开	作为	一个	疯子	.	"

我可能会被人当成疯子。

" [aɪ] [rɪ'gret] , " [ʃi:; ʃi] [in'təund] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][laɪf][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] !

"	I	regret	,	"	she	intoned	,	"	that	I	have	but	one	life	to	give	to	my	country	!
"	我	后悔	,	"	她	吟诵	,	"	那	我	有	但	一	生活	到	给	到	我的	国家	!

“我感到遗憾的是，”她低声说道，“我只有一条生命可以献给我的祖国！”

" [ðen] [hɜ:r; hər][lɪp] [kɜ:rld] .

"	Then	her	lip	curled	.
"	然后	她	唇	卷曲	.

然后她嘴角勾起一丝笑意。

" ['veri] [wel] , ['breɪni] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][best][ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] .

"	Very	well	,	brainy	,	if	that's	the	best	you	can	think	up	.
"	非常	出色地	,	聪明的	,	如果	那就是	这	最好的	你	能	思考	向上	.

“好吧，聪明人，如果你只能想到这个主意的话。”

[lets] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [jet] .

Let's	make	it	better	yet	.
我们来吧	制作	它	更好的	然而	.

让我们做得更好。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hedlaɪn] : ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['mɑːd(ə)l] ['mə:dəd]

How	about	this	for	a	headline	:	Dr	.	Long	and	Lovely	Model	Murdered
如何	关于	这	为了	一个	标题	:	博士	.	长的	和	迷人的	模型	被谋杀

[baɪ] ['fedərəl] [hʊdz] ！ "

by	Federal	Hoods	!	"
经过	联邦	兜帽	！	"

这样标题怎么样："朗博士和漂亮模特被联邦暴徒谋杀！"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'seɪn] ?

"	Are	you	insane	?
"	是	你	疯狂的	?

你疯了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [aɪm] [ded] ['sɪriəs] .

"	I'm	dead	serious	.
"	我是	死的	严肃的	.

我是认真的。

[aɪm] ['stɪkɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər][ʌn'tɪl][juː; jʊ] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv]

I'm	sticking	right	in	the	line	of	fire	until	you	figure	out	a	way	to	stay	alive
我是	粘性	正确的	在	这	线	的	火	直到	你	数字	出去	一个	方式	到	停留	活

[æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt] .

at	a	profit	.
在	一个	利润	.

我会一直坚守在前线，直到你找到既能生存又能盈利的方法。

" [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ænd; ənd]['iːv(ə)n][lɔːst][hɪz; ɪz]['tempər] ,

"	He	argued	,	pleaded	and	even	lost	his	temper	,
"	他	争论	,	恳求	和	甚至	丢失的	他的	脾气	,

他争辩、恳求，甚至还发了脾气。

['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

pulling	her	to	her	feet	and	trying	to	force	her	out	the	door	.
拉	她	到	她	脚	和	尝试	到	力量	她	出去	这	门	.

他把她拉起来，试图把她推出门外。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	make	it	.
他	没有	制作	它	.

他没能成功。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [slɪpt] [tuː] [fɑːr][ə'raʊnd][hɜːr; hər] ,

Somehow	his	arms	slipped	too	far	around	her	,
不知何故	他的	武器	滑倒了	也	远的	大约	她	,

不知怎么的，他的手臂环抱她得太紧了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klæmpt] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [ɪm'breɪs] .

and	she	clamped	herself	to	him	in	a	defiant	embrace	.
和	她	夹紧	她自己	到	他	在	一个	桀骜不驯	拥抱	.

她紧紧地抱住他，以示挑衅。

[ðə; ði][sɔːft] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [hɜːr; hər] [swiːt] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

The	soft	warmth	of	her	body	,	her	sweet	breath	in	his	nostrils	,
这	柔软的	温暖	的	她	身体	,	她	甜的	气息	在	他的	鼻孔	,

她身体柔软的温暖，她甜美的呼吸拂过他的鼻孔，

[ðə; ði] [feɪnt] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'fjuːm] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'fʌdəlɪŋ] ['wiːknəs] .

the	faint	essence	of	her	perfume	enveloped	him	in	a	befuddling	weakness	.
这	头晕的	本质	的	她	香水	被包裹	他	在	一个	令人困惑	弱点	.

她身上淡淡的香水味让他陷入了一种迷离的虚弱状态。

[lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt] ?

Live	at	a	profit	?
居住	在	一个	利润	?

过着盈利的生活?

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ]['dʒuːli] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ?

How	could	a	man	want	to	die	with	Julie	Stone	in	his	arms	?
如何	可以	一个	男人	想	到	死	和	朱莉	石头	在	他的	武器	?

一个男人怎么会想抱着朱莉·斯通死去呢?

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suː'priːmli] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ,

He	knew	it	was	supremely	idiotic	,
他	知道	它	曾是	至高无上	愚蠢的	,

他知道这极其愚蠢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fæbjələs] [fɔːrm] ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['bulits]

but	the	thought	of	her	fabulous	form	crumpled	and	riddled	with	bullets
但	这	想法	的	她	太棒了	形式	皱巴巴的	和	布满谜团	和	子弹

[slæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['tendənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] ,

slashed	at	the	tendons	of	his	resolve	,
削减	在	这	肌腱	的	他的	解决	,

但一想到她那曼妙的身躯被子弹撕裂、瘫倒在地，他的决心就受到了极大的打击。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd]

and	he	clutched	her	lips	to	his	with	the	hunger	of	the	condemned
和	他	紧握	她	嘴唇	到	他的	和	这	饥饿	的	这	谴责

[mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

man	he	was	.
男人	他	曾是	.

他像个被判死刑的人一样，饥渴地吻住了她的嘴唇。

" ['dʒuːli] , ['dʒuːli] !

"	Julie	,	Julie	!
"	朱莉	,	朱莉	!

“朱莉，朱莉！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] — "

Why	did	you	have	to	—	"
为什么	做过	你	有	到	—	"

你为什么非要——

" [wʌn] ['bʊlɪt] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊlɪt] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	One	bullet	,	a	single	bullet	will	do	it	now	.
"	一	子弹	,	一个	单身的	子弹	将要	做	它	现在	.

“一颗子弹，一颗子弹就能解决问题。”

" [hɜːr; hər][lɪps] [piːld] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] .

"	Her	lips	peeled	back	from	her	white	teeth	.
"	她	嘴唇	去皮	后退	从	她	白色的	牙齿	.

她的嘴唇从洁白的牙齿上翘了下来。

" [lets] [steɪ] [ðɪs] [weɪ] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	Let's	stay	this	way	,	darling	.
"	我们来吧	停留	这	方式	,	亲爱的	.

“亲爱的，我们就保持这样吧。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
That's **the** **way** **you** **want** **it** **.**
那就是 这 方式 你 想 它 .

那就如你所愿。

" [hɜːr; hər] [loʊ] ,
" **Her** **low** **,**
" 她 低的 ,

“她的低，

[blæk] [sɪ'dæn] ['nɪbəld] [æt; ət][ðə; ði] - - [maɪl] - [pər] - ['aʊər]['lɪmɪt][ɑːn][ðə; ði] ['friːweɪ] [æz; əz] [ðeɪ]
black **sedan** **nibbled** **at** **the** **100** **-** **mile** **-** **per** **-** **hour** **limit** **on** **the** **Freeway** **as** **they**
黑色的 轿车 轻咬 在 这 - - 英里 - 每 - 小时 限制 在 这 高速公路 作为 他们
[krɔːst] [ðə; ði] [steɪt] [laɪn] .
crossed **the** **state** **line** **.**
交叉 这 状态 线 .

黑色轿车在高速公路上以接近每小时 100 英里的速度驶过州界线。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
In **the** **back** **seat** **,** **reclining** **out** **of** **sight** **,**
在 这 后退 座位 , 斜倚 出去 的 视线 ,

在后座上，身体向后倾斜，不引人注目。

[hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [briːf] [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɑːkjumentɪd] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði]
his **head** **pillowed** **on** **his** **brief** **case** **full** **of** **his** **documented** **case** **against** **the**
他的 头 枕头 在 他的 简短的 案件 满的 的 他的 已记录 案件 反对 这
['hjuːmənɪst]['pɑːrti] ,
Humanist **Party** **,**
人文主义者 派对 ,

他头枕在装满他针对人文主义党的案卷的公文包上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hjuːbə(ː)t] [lɔːŋ] , ['riːs(ə)ntli][ʌv; əv] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
was **a** **very** **thoughtful** **Dr** **.** **Hubert** **Long** **,** **recently** **of** **Mentioch** **University**
曾是 一个 非常 周到 博士 . 休伯特 长的 , 最近 的 - 大学
.
:
.

休伯特·朗博士是一位非常有思想的人，他最近在门托克大学任教。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ʌn'tɪl] [dɑːn] [waɪl] ['dʒuːli] [stoʊn] [slept] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [næp]
He **had** **driven** **until** **dawn** **while** **Julie** **Stone** **slept** **,** **and** **now** **,** **after** **a** **brief** **nap**
他 有 驱动 直到 黎明 尽管 朱莉 石头 睡着了 , 和 现在 , 后 一个 简短的 午睡
,
,
,

他开车一直开到天亮，朱莉·斯通还在睡觉，现在，在短暂小憩之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
he **was** **waking** **to** **some** **of** **the** **realities** **of** **the** **morning** **.**
他 曾是 醒来 到 一些 的 这 现实 的 这 早晨 .

他开始意识到清晨的一些现实。

[ðɪs] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [əb'sɜːrd] .
This **flight** **was** **utterly** **absurd** **.**
这 航班 曾是 完全地 荒诞 .

这趟航班简直荒谬至极。

[wen] [ðə; ði] ['fedərəl] ['pi:p(ə)l] [dɪ'skʌvərd] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm]

When	the	federal	people	discovered	he	was	not	dead	they	would	come	after	him
什么时候	这	联邦	人们	发现	他	曾是	不是	死的	他们	会	来	后	他

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

again	and	again	.
再次	和	再次	.

当联邦政府发现他没死的时候，他们就会一次又一次地追捕他。

[ɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lv] [ðɪs] ['lʌvli] ['wʊmən] .

All	he	had	done	was	involve	this	lovely	woman	.
全部	他	有	完毕	曾是	涉及	这	迷人的	女士	.

他所做的，只不过是让这位可爱的女士牵扯进来而已。

[lɔ:ŋ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'troʊld] [fɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

Long	since	he	had	controlled	fear	for	his	own	life	,
长的	自从	他	有	受控	害怕	为了	他的	自己的	生活	,

他早就克服了对自身生命的恐惧。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tɔ:rment] [ʌv; əv] [fiərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd]

but	now	he	knew	the	exquisite	torment	of	fearing	for	the	woman	he	loved
但	现在	他	知道	这	精美的	折磨	的	害怕	为了	这	女士	他	喜爱

.

:

.

但现在他体会到了为自己心爱的女人担忧的那种极致痛苦。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][noʊ] [les] ['reɪdʒɪŋ][fɔ:r; fər][ɪts] [swɪft] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

The	emotion	was	genuine	and	no	less	raging	for	its	swift	eruption	in	the
这	情感	曾是	真的	和	不	较少的	愤怒	为了	它是	迅速	火山爆发	在	这

[speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['i:vnɪŋ] .

space	of	a	single	evening	.
空间	的	一个	单身的	晚上	.

这种情绪是真挚的，尽管在一个晚上迅速爆发，却丝毫没有减弱其强烈程度。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hju:bə(:)t] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [ænd; ənd] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['dʒu:li] [stoʊn] .

Dr	.	Hubert	Long	was	hopelessly	and	deeply	in	love	with	Julie	Stone	.
博士	.	休伯特	长的	曾是	绝望地	和	深	在	爱	和	朱莉	石头	.

休伯特·朗医生无可救药地深深爱上了朱莉·斯通。

" [kwɪt] ['wɜ:rɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	Quit	worrying	,	"	she	called	back	to	him	.
"	辞职	令人担忧	,	"	她	称为	后退	到	他	.

“别担心，”她回头对他说。

" [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['spɑ:tɪd] [maɪ][kɑ:r] .

"	They	couldn't	have	spotted	my	car	.
"	他们	不能	有	斑	我的	车	.

“他们不可能发现我的车。”

[aɪ] [pa:kt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [blɑ:k] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] , [rɪ'membər] ? "

I	parked	it	a	block	from	your	house	,	remember	?	"
我	停放	它	一个	堵塞	从	你的	房子	,	记住	?	"

我把车停在你家附近一个街区的地方，记得吗?

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , " [lɔ:ŋ] ['mʌtəd] .

"	I	hope	you	have	a	plan	,	"	Long	muttered	.
"	我	希望	你	有	一个	计划	,	"	长的	低声说道	.

“我希望你已经有了计划，”朗低声说道。

" [aɪ]['sɜ:rt(ə)nli][dəunt] .

"	I	certainly	don't	.
"	我	当然	不	.

我当然不。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['hedɪŋ] ? "

Where	are	we	heading	?	"
在哪里	是	我们	标题	?	"

我们要去哪里?

" ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

"	Florida	.
"	佛罗里达	.

“佛罗里达。

[tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] ['wɪntər] [pleɪs] .

To	my	brother's	winter	place	.
到	我的	兄弟	冬天	地方	.

去我哥哥的过冬住处。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] .

You	know	,	I	just	had	a	thought	.
你	知道	,	我	只是	有	一个	想法	.

你知道吗，我突然想到一件事。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['riːdʒənt][ʌv; əv] - ['kɑːlɪdʒ] [daʊn] [ðer; ðər] ,

Tom	and	I	are	both	on	the	board	of	regents	of	Toppinhout	College	down	there	,
汤姆	和	我	是	两个都	在	这	木板	的	摄政王	的	-	大学	向下	那里	,

我和汤姆都是托平豪特学院的理事会成员。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][æn; ən]['oʊpənɪŋ][nekst]['kwɔːrtər][ɪn][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

and	there'll	be	an	opening	next	quarter	in	the	faculty	.
和	将会	是	一个	开幕	下一个	四分之一	在	这	学院	.

下个季度学院将有一个空缺职位。

[ə; eɪ] [prə'fesərʃɪp] , [ɪn][fækt] .

A	professorship	,	in	fact	.
一个	教授职位	,	在	事实	.

事实上，是一个教授职位。

" [lɔːŋ] [grʌntid] .

"	Long	grunted	.
"	长的	哼哼	.

“隆恩哼了一声。”

" [noʊ][daɪs] .

"	No	dice	.
"	不	骰子	.

没戏。

[ðeɪl] [hæv; həv] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l]['saɪəntɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndər]['skruːtəni][fɔːr; fər] ['jɪrz] . "

They'll	have	every	political	scientist	in	the	country	under	scrutiny	for	years	.	"
他们会	有	每一个	政治的	科学家	在	这	国家	在下面	审查	为了	年	.	"

他们将对全国所有政治学家进行长达数年的审查。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	the	chair	of	anthropology	,	"	she	said	.
"	这	是	这	椅子	的	人类学	,	"	她	说	.

“这是人类学教席，”她说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	We	can	change	your	name	,	and	after	this	first	excitement	of	your
"	我们	能	改变	你的	姓名	,	和	后	这	第一的	激动	的	你的

[ˌdɪsə'pɪrəns] [daɪz] [daʊn] — "

disappearance	dies	down	—	"
消失	死亡	向下	—	"

"我们可以给你改名，等你失踪带来的最初兴奋劲儿过去之后——"

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ] [daʊn] !

"	But	I	don't	want	it	to	die	down	!
"	但	我	不	想	它	到	死	向下	!

但我不想让它就此沉寂!

" [hiː; hi]['ɔbdʒiktid] .

"	he	objected	.
"	他	反对	.

他表示反对。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] ['setld] [ðæt] .

"	I	thought	we	settled	that	.
"	我	想法	我们	定居	那	.

我以为我们已经解决了这个问题。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['piːp(ə)l] .

You've	got	to	stay	alive	to	talk	to	important	people	.
你已经	得到	到	停留	活	到	讲话	到	重要的	人们	.

要想和重要人物交谈，你得先活下去。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raʊnd] [ðem; ðəm][ʌp] ['siːkrətli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['prez(ə)nt][jʊr; jər] [keɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Tom	and	I	will	round	them	up	secretly	,	and	you	can	present	your	case	to	them	.
汤姆	和	我	将要	圆形的	他们	向上	偷偷	,	和	你	能	展示	你的	案件	到	他们	.

汤姆和我会秘密地把他们抓起来，然后你可以向他们陈述你的情况。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz][ðə; ði]['siːniər] ['senətər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

My	brother	is	the	senior	Senator	,	you	know	,
我的	兄弟	是	这	高级的	参议员	,	你	知道	,

你知道，我哥哥是资深参议员。

[ænd; ənd]['hiːz] [bɪn] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə][boʊlt][ðə; ði]['hjuːmənɪst]['pɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [tɜːrmz] . "

and	he's	been	itching	to	bolt	the	Humanist	Party	for	the	last	two	terms	.	"
和	他是	到过	瘙痒	到	螺栓	这	人文主义者	派对	为了	这	最后的	二	条款	.	"

过去两届任期内，他一直渴望脱离人文主义党。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn]['siːkrət] ['kɔnfərənsis] ?

"	What	can	I	accomplish	in	secret	conferences	?
"	什么	能	我	完成	在	秘密	会议	?

"我能通过秘密会议达成什么目标？"

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊzd] . "

The	people	are	the	ones	who	must	be	aroused	.	"
这	人们	是	这	一个	WHO	必须	是	被唤醒	.	"

需要唤醒的是人民。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊpbɑːks][ɪn] [taɪmz] [skwer] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	I	know	,	I	know	,	from	a	soapbox	in	Times	Square	,	I	suppose	.
"	我	知道	,	我	知道	,	从	一个	肥皂盒	在	《时代周刊》	正方形	,	我	认为	.

"我知道，我知道，我想，这大概是从时代广场的肥皂箱上说出来的吧。"

['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [ə'loʊn] .

Darling	**,**	**you**	**can't**	**accomplish**	**this**	**alone**	**.**
亲爱的	,	你	不能	完成	这	独自的	.

亲爱的，你一个人做不到。

[ðeɪv] [pru:vd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ju:; jʊ] ,

They've	**proved**	**they**	**are**	**willing**	**to**	**take**	**the**	**chance**	**of**	**killing**	**you**	**,**
他们有	已证实	他们	是	愿意的	到	拿	这	机会	的	杀	你	,

他们已经证明他们愿意冒着杀你的风险。

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .

so	**they**	**must**	**be**	**stronger**	**than**	**you**	**think**	**.**
所以	他们	必须	是	更强	比	你	思考	.

所以他们肯定比你想象的要强大。

[jʊr; jər][fækts][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['pi:p(ə)l] .

Your	**facts**	**must**	**come**	**to**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**right**	**people**	**.**
你的	事实	必须	来	到	这	注意力	的	这	正确的	人们	.

你掌握的事实必须引起相关人士的注意。

['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ]['tru:li][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌʌndər'graʊnd] . "

Over	**a**	**period**	**of**	**time**	**we**	**can**	**organize**	**a**	**truly**	**effective**	**underground**	**.**	**"**
超过	一个	时期	的	时间	我们	能	组织	一个	真的	有效的	地下	.	"

假以时日，我们就能建立起一支真正高效的地下组织。

" - [ɪz][ə; eɪ]['gɝ:lz] - ['kɑ:lɪdʒ] . "

"	**Toppinhout**	**is**	**a**	**girls**	**'**	**college**	**.**	**"**
"	-	是	一个	女孩们	-	大学	.	"

"托平豪特是一所女子学院。"

" [soʊ] ? "

"	**So**	**?**	**"**
"	所以	?	"

"所以? "

" [aɪv] ['nevər] [tɔ:t] [ˌænθrə'pɑ:lədʒi] [bɪ'fɔ:r] . "

"	**I've**	**never**	**taught**	**anthropology**	**before**	**.**	**"**
"	我已经	绝不	教授	人类学	前	.	"

"我以前从未教过人类学。"

" [ju:v] ['nevər] [bɪn] ['mærid] [bɪ'fɔ:r] , ['i:ðər] , " [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	**You've**	**never**	**been**	**married**	**before**	**,**	**either**	**,**	**"**	**she**	**pointed**	**out**	**,**
"	你已经	绝不	到过	已婚	前	,	任何一个	,	"	她	尖	出去	,

"你以前也没结过婚，"她指出。

" [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'dɪkt] [ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [æt; ət][bəuθ] . "

"	**but**	**I**	**predict**	**you'll**	**be**	**a**	**success**	**at**	**both**	**.**	**"**
"	但	我	预测	你会	是	一个	成功	在	两个都	.	"

但我预测你在这两方面都会取得成功。

" ['mærid] ?

"	**Married**	**?**
"	已婚	?

"已婚?

" [lɔ:ŋ] [pɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] .

"	**Long**	**popped**	**his**	**head**	**up**	**.**
"	长的	爆裂	他的	头	向上	.

朗探出了头。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪr] - [vju:] ['mɪrər] .

She	**smiled**	**at**	**him**	**in**	**the**	**rear**	**-**	**view**	**mirror**	**.**
她	微笑	在	他	在	这	后部	-	看法	镜子	.

她从后视镜里对他笑了笑。

" [get][jʊr; jər] [hed] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] [bloʊn] [ɔːf] .
" Get your head down before you get it blown off .
" 得到 你的 头 向下 前 你 得到 它 吹 离开 .

“在被炸飞之前，赶紧低下头。”

[jes] , [aɪ] [sed] ['mærid] .
Yes , I said married .
是的 , 我 说 已婚 .

是的，我说的是已婚。

[aɪm][nɑːt] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [pʌg] - ['ʌgli] , ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌg] [ʌv; əv] [jɔːrz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] [frʌm; frəm]
I'm not trusting that pug - ugly , beautiful mug of yours out of my sight from
我是 不是 信任 那 哈巴狗 - 丑陋的 , 美丽的 马克杯 的 你的 出去 的 我的 视线 从
[naʊ] [ɑːn] .
now on .
现在 在 .

从今以后，我再也不会让你那张丑陋又美丽的脸离开我的视线了。

[ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][tɑːm] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][hɪmˈself] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈvenʃən(ə)l] .
And I'm afraid Tom will shoot you himself if you don't make it conventional .
和 我是 害怕的 汤姆 将要 射击 你 他自己 如果 你 不 制作 它 传统的 .

恐怕如果你不按常规来，汤姆会亲自毙了你。

['tɑːmz][oʊld] - ['fæʃnd] . "
Tom's old - fashioned . "
汤姆的 老的 - 造型 . "

汤姆很老派。

" [bʌt; bət] — [aɪ] ['kudnt] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ][ɑːn] — "
" But — I couldn't support you on — "
" 但 — 我 不能 支持 你 在 — "

“但是——我无法支持你——”

" [ə; eɪ] [fʊl] [prəˈfɛsɚz] ['sæləri] ?
" A full professor's salary ?
" 一个 满的 教授们 薪水 ?

“一位正教授的薪水是多少？”

[dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
Don't be foolish .
不 是 愚蠢 .

别犯傻。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪm][rɪˈtaɪərɪŋ][frʌm; frəm][maɪ]['eɪdʒənsi] .
Besides , I'm retiring from my agency .
除了 , 我是 退休 从 我的 机构 .

此外，我即将从我的机构退休。

['selɪŋ] [aʊt] .
Selling out .
销售 出去 .

售罄。

['ðætəl] [set][ˌjuː 'es][ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] .
That'll set us up housekeeping .
那将 放 我们 向上 家政 .

这样我们就能做好家务了。

" [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][proʊ'zeɪɪk][tɜːrm][æz; əz] " [set][juː 'es][ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] " [ʃʊd; ʃəd][send]['moʊltən]

"	That	such	a	prosaic	term	as	"	set	us	up	housekeeping	"	should	send	molten
"	那	这样的	一个	平淡无奇	学期	作为	"	放	我们	向上	家政	"	应该	发送	熔融的

['lɑːvə] ['reɪsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] ,

lava	racing	through	his	veins	,
岩浆	赛车	通过	他的	静脉	,

"像'帮我们安排好一切'这样一句平淡无奇的话，竟然让他怒火中烧。"

[dɪd][nɑːt] [siːm] [streɪndʒ][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hjuːbə(ː)t] [lɔːŋ] .

did	not	seem	strange	to	Dr	.	Hubert	Long	.
做过	不是	似乎	奇怪的	到	博士	.	休伯特	长的	.

休伯特·朗博士觉得这并不奇怪。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [sək'sesfəli] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn]['daɪɪŋ] [wen] [æt; ət][læst][ə; eɪ][wɜːrk]

How	could	a	man	successfully	keep	his	mind	on	dying	when	at	last	a	work
如何	可以	一个	男人	成功地	保持	他的	头脑	在	垂死	什么时候	在	最后的	一个	工作

[ʌv; əv][ɑːrt][laɪk]['dʒuːli] [siːmd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ?

of	art	like	Julie	seemed	within	his	reach	?
的	艺术	喜欢	朱莉	似乎	之内	他的	抵达	?

当像朱莉这样的艺术品似乎近在咫尺时，一个男人怎么可能还能一心想着死亡呢?

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [ɪ'revəkəbli] [tʃeɪndʒd] .

He	knew	that	his	plans	were	irrevocably	changed	.
他	知道	那	他的	计划	是	不可逆转地	已更改	.

他知道自己的计划已经无可挽回地改变了。

['eməli] - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] ['spiːkər] [æz; əz][hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] [meɪd] [ðə; ði]['sɜːrkɪt]

Emily	Bogarth	turned	to	the	phone	speaker	as	her	assistant	made	the	circuit
艾米丽	-	转向	到	这	电话	扬声器	作为	她	助手	制成	这	电路

[ænd; ənd] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	signalled	to	her	.
和	发出信号	到	她	.

艾米莉·博加斯的助手绕到电话旁，向她示意，这时她转向了电话扬声器。

" [ɑːn][ðə; ði]['hjuːbə(ː)t] [lɔːŋ] ['mɪʃ(ə)n] — " [ðə; ði] ['spiːkər] [sed] .

"	On	the	Hubert	Long	mission	—	"	the	speaker	said	.
"	在	这	休伯特	长的	使命	—	"	这	扬声器	说	.

"关于休伯特·朗的任务——"发言人说道。

" ['mɪʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [end] .

"	Mission	accomplished	from	this	end	.
"	使命	完成	从	这	结尾	.

"任务到此完成。"

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri][fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] ? "

I	trust	you	have	a	likely	story	for	the	press	?	"
我	相信	你	有	一个	可能	故事	为了	这	按	?	"

我相信你一定有份能给媒体的新闻稿吧?

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

"	Never	mind	that	.
"	绝不	头脑	那	.

别在意那个。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɔːf][æz; əz] [plænd] ? "

Did	it	come	off	as	planned	?	"
做过	它	来	离开	作为	计划	?	"

事情按计划进行了吗?

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

"恰恰。

[jʊr; jər]['mɑːksmən][wɜːr; wər][kwaɪt][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

Your	marksmen	were	quite	effective	.
你的	神射手	是	相当	有效的	.

你们的狙击手非常有效。

" ['eməli] - [said] .

"	Emily	Bogarth	sighed	.
"	艾米丽	-	叹了口气	.

艾米莉·博加斯叹了口气。

" ['sɑːri] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][juː; jʊ] , ['hʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ɪz][dʒʌst] [tuː] ['mesi] . "

"	Sorry	to	sacrifice	you	,	honey	,	but	the	other	way	is	just	too	messy	.	"
"	对不起	到	牺牲	你	,	蜂蜜	,	但	这	其他	方式	是	只是	也	凌乱的	.	"

"亲爱的，很抱歉要牺牲你，但另一种方法实在太麻烦了。"

" [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	mention	it	.
"	不	提到	它	.

别提了。

[ðɪs] [tʃæp] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [maɪnd] .

This	chap	has	a	very	interesting	mind	.
这	小伙子	有	一个	非常	有趣的	头脑	.

这家伙的思维很有意思。

['hiːz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] — [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

He's	a	challenge	—	in	more	ways	than	one	.
他是	一个	挑战	—	在	更多的	方式	比	一	.

他是个棘手的人物——而且不止一方面。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [get][wɜːrd][tuː; tə] ['senətər] [stoʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

By	the	way	,	get	word	to	Senator	Stone	,	will	you	?
经过	这	方式	,	得到	单词	到	参议员	石头	,	将要	你	?

对了，记得向斯通参议员转达一下消息，好吗?

[hæv; həv][hɪm; ɪm][flaɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] .

Have	him	fly	down	to	his	winter	home	at	once	.
有	他	飞	向下	到	他的	冬天	家	在	一次	.

让他立刻飞回他的越冬地。

['hiːl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

He'll	be	needed	.
地狱	是	需要	.

他会派上用场。

[sʌm; səm]['pɑːrti] ['membər] , [tuː] . "

Some	Party	members	,	too	.	"
一些	派对	成员	,	也	.	"

也包括一些党员。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[ðæts] [ɔːl] [set] [ʌp] .

That's	all	set	up	.
那就是	全部	放	向上	.

一切都准备就绪。

[gʊd] [lʌk] ! "

Good	luck	!	"
好的	运气	!	"

祝你好运！ "

" [θæŋks] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest] .

"	Thanks	,	but	you	can	put	your	mind	at	rest	.
"	谢谢	,	但	你	能	放	你的	头脑	在	休息	.

"谢谢，但您可以放心。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hjuːbə(ː)t] [lɔːŋ] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['lɪkwɪdeɪtɪd] .

Dr	.	Hubert	Long	is	positively	liquidated	.
博士	.	休伯特	长的	是	积极地	清算	.

休伯特·朗博士的账户已被彻底清算。

" ['dʒuːli] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊn] [buːθ] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə'tendənt] [fɔːr; fər]

"	Julie	stepped	from	the	phone	booth	and	paid	the	service	attendant	for
"	朱莉	步	从	这	电话	展位	和	有薪酬的	这	服务	服务员	为了

[ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

the	gasoline	.
这	汽油	.

朱莉从电话亭里出来，付了加油费给服务员。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]

He	looked	at	her	as	he	dropped	the	change	into	her	hand	and
他	看起来	在	她	作为	他	掉落	这	改变	进入	她	手	和

['wʌndɚd] [huː] [ðə; ði] ['lʌki] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [maɪt] [biː; bi] .

wondered	who	the	lucky	chap	in	the	back	seat	might	be	.
想知道	WHO	这	幸运的	小伙子	在	这	后退	座位	可能	是	.

他一边看着她，一边把零钱放到她手里，心里琢磨着后座上那个幸运的家伙会是谁。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz][soʊl][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [griːn]

A	man	would	sell	his	soul	for	the	right	kind	of	a	look	from	those	green
一个	男人	会	卖	他的	灵魂	为了	这	正确的	种类	的	一个	看	从	那些	绿色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

为了得到那双绿色眼睛的某个眼神，男人愿意出卖灵魂。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɑːk'toʊbər] - .

This	etext	was	produced	from	Amazing	Science	Fiction	Stories	October	1958	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	科学	小说	故事	十月	-	.

本文摘自1958年10月《惊奇科幻故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神